叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 出发点(point Of Departure) 000001

2. 出发点(point Of Departure) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出发点(Point of Departure)

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər]
Point **of** **Departure**
观点 的 离开

出发点

[baɪ] [vɔ:n] ['ʃeltən]
By **VAUGHAN** **SHELTON**
经过 沃恩 谢尔顿

作者：沃恩·谢尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wais]
Illustrated **by** **WEISS**
插图 经过 魏斯

插图由魏斯绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **April** **1956** **.**
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1956 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [ɪf] ['dɑ:nərz] ['trʌblz] [wə:nt, weənt][bæd]
As **if** **Donner's** **troubles** **weren't** **bad**
作为 如果 唐纳的 麻烦 不是 坏的

仿佛唐纳的麻烦还不够糟糕似的。

[ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
enough **—** **they** **were** **a** **repetition** **of** **something**
足够的 — 他们 是 一个 重复 的 某物

够了——它们是对某些事情的重复。

[ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['keɪɑ:s]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
that **had** **created** **chaos** **thousands** **of** **years** **ago** **!**
那 有 创建 混乱 数千 的 年 前 !

那曾是数千年前造成混乱的根源！

" ['hælɪk] , [fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] , [sɪt] [daʊn] !
" **Halleck** **,** **for** **Pete's** **sake** **,** **sit** **down** **!**
" 哈勒克 , 为了 皮特的 清酒 , 坐 向下 !

"哈莱克，看在老天的份上，坐下吧！"

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] ['dɑːnɝ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ber] [hændz] .

You	act	as	if	you	were	ready	to	attack	Donner	with	your	bare	hands	.
你	行为	作为	如果	你	是	准备好	到	攻击	唐纳	和	你的	裸	双手	.

你表现得好像随时准备赤手空拳攻击唐纳。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm]

"	The	president	of	the	Research	Foundation	removed	an	expensive	cigar	from
"	这	总统	的	这	研究	基础	已移除	一个	昂贵的	雪茄	从

[ɪts]['plæstɪk] [kə'kuːn] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [jʌŋ] - ['iːgərli] ['ɔːfərd] ['laɪtər] .

its	plastic	cocoon	and	lit	it	from	young	Taplin's	eagerly	offered	lighter	.
它是	塑料	茧	和	点燃	它	从	年轻的	-	急切地	提供	打火机	.

"研究基金会主席从塑料包装中取出一支昂贵的雪茄，用年轻的塔普林热情递来的打火机点燃了它。

['hælɪk] [sæt] [daʊn] .

Halleck	sat	down	.
哈勒克	卫星	向下	.

哈莱克坐了下来。

" ['sɑːri] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz][ˌem 'iː][ɑːn] [edʒ] .

"	Sorry	,	G	.	W	.	This	business	has	me	on	edge	.
"	对不起	,	G	.	W	.	这	商业	有	我	在	边缘	.

"抱歉，GW，这件事让我很紧张。"

[aɪ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dɑːnərz] [æk'tɪvətiz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] $300 , - ,

I	feel	responsible	for	Donner's	activities	—	and	for	the	missing	$300	,	000	,
我	感觉	负责任的	为了	唐纳的	活动	—	和	为了	这	丢失的	$300	,	-	,

[tuː] .

too	.
也	.

我觉得我对唐纳的行为负有责任——也对失踪的 30 万美元负有责任。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [riːks] [ʌv; əv]['lɑːrsəni] . "

The	whole	thing	reeks	of	larceny	.	"
这	所有的	事物	臭气熏天	的	盗窃罪	.	"

整件事都透着一股盗窃的味道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [hæl; heɪl] .

"	You	are	responsible	,	Hal	.
"	你	是	负责任的	,	哈尔	.

"哈尔，你要负责。"

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [toʊn] [wʌz; wəz][krɪsp][bʌt; bət][nɑːt] [ə'kjuːzɪŋ] .

"	The	president's	tone	was	crisp	but	not	accusing	.
"	这	总统的	语气	曾是	脆	但	不是	指控	.

总统的语气简洁有力，但没有指责的意味。

" [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][gets] [peɪd] [fɔːr; fər] .

"	That's	what	a	general	manager	gets	paid	for	.
"	那就是	什么	一个	一般的	经理	获得	有薪酬的	为了	.

"这就是总经理的职责所在。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm] ['dɑːnɝ] [ʃoʊd] [ʌp] ? "

Isn't	it	time	Donner	showed	up	?	"
不是	它	时间	唐纳	显示	向上	?	"

唐纳是不是该露面了？

" ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ten] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] .

"	He's	to	be	here	at	ten	,	Mr	.	Caples	.
"	他是	到	是	这里	在	十	,	先生	.	卡普尔斯	.

"他十点钟要到这里，卡普尔斯先生。"

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [bʌz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

The	girl	will	buzz	us	as	soon	as	he	comes	in	.
这	女孩	将要	嗡嗡声	我们	作为	很快	作为	他	来	在	.

他一进来，女孩就会给我们按门铃。

" ['ɔːvil] ['tæplɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sekrəteri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɜːkt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

"	Orville	Taplin	was	a	very	good	secretary	,	but	his	eagerness	to	prove	it	sometimes	irked	his	superiors	.
"	奥维尔	塔普林	曾是	一个	非常	好的	秘书	,	但	他的	渴望	到	证明	它	有时	恼怒	他的	上级	.

"奥维尔·塔普林是一位非常优秀的秘书，但他急于证明这一点，有时会惹恼他的上司。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər][sʌm; səm] ['kɔːfi] [sent] [ʌp] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] ? "

"	Shall	I	order	some	coffee	sent	up	,	Mr	.	Caples	?	"
"	将	我	命令	一些	咖啡	发送	向上	,	先生	.	卡普尔斯	?	"

"卡普尔斯先生，要不要我点杯咖啡送上来？"

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .

"	Not	just	now	.
"	不是	只是	现在	.

"不只是现在。"

[lʊk] , [hæl; heɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [ɑːn] [ðɪs] ['saɪmən] [kein] [ðæt] ['dɑːnɚ] ['menʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ?

Look	,	Hal	,	have	you	checked	on	this	Simon	Kane	that	Donner	mentions	in	his	letter	?
看	,	哈尔	,	有	你	已检查	在	这	西蒙	凯恩	那	唐纳	提及	在	他的	信	?

哈尔，你查过唐纳在信中提到的那个西蒙·凯恩吗?

[hiː; hi] ['dʌznt] [saʊnd] [kwaɪt] ['riːəl] .

He	doesn't	sound	quite	real	.
他	不	声音	相当	真实的	.

他的声音听起来不太真实。

[duː][wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?

Do	we	know	if	there	is	such	a	person	?
做	我们	知道	如果	那里	是	这样的	一个	人	?

我们知道是否存在这样的人吗?

" ['tæplɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Taplin	interrupted	the	general	manager	to	answer	the	question	.
"	塔普林	中断	这	一般的	经理	到	回答	这	问题	.

塔普林打断了总经理的话，回答了这个问题。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['saɪmən] [kein] .

There	really	is	a	Simon	Kane	.
那里	真的	是	一个	西蒙	凯恩	.

历史上确实有西蒙·凯恩这个人。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːd] [baɪ][ˌtrænzət'læntɪk] ['telɪfoʊn] [læst] [naɪt] .

I	talked	to	Dr	.	Reed	by	transatlantic	telephone	last	night	.
我	谈话	到	博士	.	芦苇	经过	跨大西洋	电话	最后的	夜晚	.

昨晚我通过跨大西洋电话与里德博士进行了交谈。

[hiː; hi] [sed] [kein] [wʌz; wəz]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn] -

He	said	Kane	was	public	relations	man	on	his	first	expedition	to	Egypt	in	1958
他	说	凯恩	曾是	民众	关系	男人	在	他的	第一的	远征	到	埃及	在	-

. "
: "
. "

他说，凯恩在1958年首次埃及探险时担任公关人员。

" [waɪ] [ðə; ðɪ]['bleɪzɪz] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Why	the	blazes	didn't	you	let	me	talk	to	him	?
"	为什么	这	火焰	没有	你	让	我	讲话	到	他	?

“你们为什么偏偏不让我和他说话？”

" ['hælɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [feɪst] , ['bɔːldɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər]

"	Halleck	was	on	his	feet	again	,	a	sharp	-	faced	,	balding	man	with	a	temper
"	哈勒克	曾是	在	他的	脚	再次	,	一个	锋利的	-	面对	,	秃顶	男人	和	一个	脾气

[ðæt] [sə'dʒestɪd] ['ʌlsɝz] .

that	suggested	ulcers	.
那	建议	溃疡	.

“哈莱克又站了起来，他面容尖锐，头发稀疏，脾气暴躁，看起来像是得了胃溃疡。”

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [aɪ] — "

"	G	.	W	.	,	I	—	"
"	G	.	W	.	,	我	—	"

“GW，我——”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl; heɪl] !

"	Forget	it	,	Hal	!
"	忘记	它	,	哈尔	!

“算了吧，哈尔！”

[wʌt] [els] , [jʌŋ] [mæn] ? "

What	else	,	young	man	?	"
什么	别的	,	年轻的	男人	?	"

还有什么呢，年轻人？

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [riːd] [sed] [hiː; hi]['faɪərd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iː'dʒɪpʃn]

Dr	.	Reed	said	he	fired	him	at	the	request	of	the	Egyptian
博士	.	芦苇	说	他	被解雇	他	在	这	要求	的	这	埃及人

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] .

government	and	sent	him	back	to	the	States	.
政府	和	发送	他	后退	到	这	各州	.

里德博士说，他是应埃及政府的要求解雇了这名男子，并把他送回了美国。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

He	said	it	was	a	long	story	and	he	didn't	want	to	get	into	it	on
他	说	它	曾是	一个	长的	故事	和	他	没有	想	到	得到	进入	它	在

[ðə; ðɪ] [foʊn] .

the	phone	.
这	电话	.

他说这说来话长，他不想在电话里细说。

" ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [mə'hɑːgəni] [desk] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːtər] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] ,
" **Leaning across the wide mahogany desk and tapping the blotter for emphasis ,**
" 倾斜 穿过 这 宽的 桃花心木 桌子 和 窃听 这 吸墨纸 为了 强调 ,
['hælɪk] [sed] ,
Halleck said ,
哈勒克 说 ,

"哈莱克俯身越过宽大的红木办公桌，用手指轻敲吸墨纸以示强调，说道："

" [lʊk] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [kein] ['dʌznt] ['mætər] .
" **Look , G . W . , Kane doesn't matter .**
" 看 , G . W . , 凯恩 不 事情 .

"听着，GW，凯恩无关紧要。"

['hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [neɪm] .
He's just a name .
他是 只是 一个 姓名 .

他只是个名字而已。

[ðə; ðiː] ['juːˌtɑː] [flæts] [plænt] [ɪz] [ʃɔːrt] $300 , - .
The Utah Flats plant is short $300 , 000 .
这 犹他州 公寓 植物 是 短的 $300 , - .

犹他州弗拉茨工厂还差 30 万美元。

[let] ['dɑːnɚ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɔːrt] .
Let Donner explain it in court .
让 唐纳 解释 它 在 法庭 .

让唐纳在法庭上解释吧。

[ɪf] [kein] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] , [let] ['dɑːnɚ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
If Kane or anyone else was involved , let Donner prove it .
如果 凯恩 或者 任何人 别的 曾是 涉及 , 让 唐纳 证明 它 .

如果凯恩或其他任何人参与其中，就让唐纳来证明。

" [ðə; ði] ['bʌzər] [hwiːzd] [ænd; ənd] ['ɔːvil] - ['fɪŋgər] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] .
" **The buzzer wheezed and Orville Taplin's finger shot to the key .**
" 这 蜂鸣器 喘息 和 奥维尔 - 手指 射击 到 这 钥匙 .

"蜂鸣器发出嘶嘶声，奥维尔·塔普林的手指迅速按向琴键。

" [jes] ? "
" **Yes ? "**
" 是的 ? "

"是的？ "

" ['mɪstər] . ['dɑːnɚ] [ɪz] [hɪr] .
" **Mr . Donner is here .**
" 先生 . 唐纳 是 这里 .

唐纳先生来了。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪpəlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [feɪs] .
" **G . W . Caples nodded to the question in the secretary's face .**
" G . W . 卡普尔斯 点头 到 这 问题 在 这 秘书的 脸 .

"GW Caples 向秘书点了点头，表示同意这个问题。

" [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
" **Send him in .**
" 发送 他 在 .

把他送进去。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][tɔ:l] , ['sændi][ænd; ənd]['ræðər] [stu:pt] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli]
" The man in the doorway was tall , sandy and rather stooped for early
" 这 男人 在 这 门口 曾是 高的 , 沙 和 相当 弯腰 为了 早期的
['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
middle age .
中间 年龄 .

“门口的男人身材高大，皮肤黝黑，对于一个中年早期的人来说，他的身形有些佝偻。”

[hɪz; ɪz] [streɪt] [laɪnd] [fitʃər] [lʊkt] ['kɑ:mpɪtənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kəm'prest]
His straight lined features looked competent , but the mouth was compressed
他的 直的 衬里 特征 看起来 胜任的 , 但 这 嘴 曾是 压缩
[tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['haɪfn] ,
to a narrow hyphen ,
到 一个 狭窄的 连字符 ,

他五官线条笔直，看起来很称职，但嘴唇却抿得像一条窄窄的连字符。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] ['meni] [taɪmz] [ɪn][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
as if he had lived through this ordeal many times in anticipation and always
作为 如果 他 有 居住地 通过 这 考验 许多 时代 在 预期 和 总是
[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][˛aɪ 'ti:]['bædli] .
come out of it badly .
来 出去 的 它 糟糕 .

仿佛他已经多次经历过这种磨难，每次都以糟糕的结果告终。

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['bɪznəs] [su:t][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] .
His gray business suit was wrinkled with travel .
他的 灰色的 商业 套装 曾是 皱 和 旅行 .

他那套灰色商务西装因旅途劳顿而皱巴巴的。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] .
" Good morning , Mr . Caples .
" 好的 早晨 , 先生 . 卡普尔斯 .

“早上好，卡普尔斯先生。”

['dʒent(ə)lmən] .
Gentlemen .
先生们 .

先生们。

" [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒentli] , [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][˛aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laʊd][ɪn][ðə; ði]
" Although he closed the door gently , the click of it sounded loud in the
" 虽然 他 关闭 这 门 轻轻地 , 这 点击 的 它 听起来 大声 在 这
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“虽然他轻轻地关上了门，但在寂静中，门的咔哒声却显得格外响亮。”

" [aɪ][hoʊp][aɪm][nɑ:t] [leɪt] . "
" I hope I'm not late . "
" 我 希望 我是 不是 晚的 . "

“希望我没迟到。”

" [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:t] , [reɪ] .
" Right on the dot , Ray .
" 正确的 在 这 点 , 射线 .

“完全正确，雷。”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Glad to see you .
高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[pɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
Pick **a** **comfortable** **chair** **.**
挑选 一个 舒服的 椅子 .

挑选一把舒适的椅子。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smuːðd] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['letər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [desk]
" **The** **president** **smoothed** **the** **crumpled** **letter** **in** **front** **of** **him** **on** **the** **desk**
" 这 总统 平滑 这 皱巴巴的 信 在 正面 的 他 在 这 桌子
[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['hælɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
and **waved** **the** **silent** **Halleck** **to** **a** **seat** **.**
和 挥手 这 沉默的 哈勒克 到 一个 座位 .

总统抚平了桌上那封皱巴巴的信，示意沉默不语的哈莱克坐下。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrdər] [ðæt] ['kɔːfi] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
" **You** **can** **order** **that** **coffee** **now** **,** **young** **man** **.**
" 你 能 命令 那 咖啡 现在 , 年轻的 男人 .

"年轻人，你现在可以点咖啡了。"

" [wen] ['tæplɪn][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
" **When** **Taplin** **had** **called** **for** **the** **coffee** **and** **started** **the** **recording** **machine** **,**
" 什么时候 塔普林 有 称为 为了 这 咖啡 和 开始 这 记录 机器 ,

"当塔普林叫人来煮咖啡并启动录音机时，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪpəlz] [ə'drest] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['hevi] , [ɪg'zekjətɪv] [ˌæfə'bɪləti] .
G **.** **W** **.** **Caples** **addressed** **the** **newcomer** **again** **with** **heavy** **,** **executive** **affability** **.**
G . W . 卡普尔斯 已解决 这 新人 再次 和 重的 , 管理人员 亲切 .

GW Caples 再次以庄重、亲切的高管姿态与这位新来者交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'θentɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [sprɪŋ] ['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
It **was** **authentic** **enough** **to** **ease** **the** **watch** **-** **spring** **tension** **in** **the** **room** **.**
它 曾是 真正的 足够的 到 舒适 这 手表 - 春天 紧张 在 这 房间 .

它足够逼真，缓解了房间里紧张的气氛。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [reɪ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['traɪəl][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" **Before** **we** **start** **,** **Ray** **,** **keep** **it** **in** **mind** **that** **this** **isn't** **a** **trial** **or** **anything** **like**
" 前 我们 开始 , 射线 , 保持 它 在 头脑 那 这 不是 一个 审判 或者 任何事物 喜欢
[ðæt] .
that **.**
那 .

"雷，在我们开始之前，请记住，这并不是审判之类的。"

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [hæv; həv][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .
I **,** **for** **one** **,** **have** **an** **open** **mind** **.**
我 , 为了 一 , 有 一个 打开 头脑 .

就我个人而言，我思想很开放。

[ɪf] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['hædnt] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'proʊtʃ] ,
If **your** **record** **hadn't** **been** **beyond** **reproach** **,**
如果 你的 记录 之前没有 到过 超过 责备 ,

如果你的记录并非完美无瑕，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [plænt]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "
you **wouldn't** **be** **a** **research** **plant** **manager** **in** **the** **first** **place** **.** **"**
你 不会 是 一个 研究 植物 经理 在 这 第一的 地方 . "

你一开始就不会成为研究工厂的经理。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Thank** **you** **.** **"**
" 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['letər] [hɪr] ['menʃənz] [æn; ən] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [kɔ:st] $300 , - ,
" But your letter here mentions an unauthorized experiment that cost $300 , 000 ,
" 但 你的 信 这里 提及 一个 未经授权 实验 那 成本 $300 , - ,
[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn] — [tu:] ['mɪsɪŋ] [men] ,
a missing man — two missing men ,
一个 丢失的 男人 — 二 丢失的 男人 ,

"但是你在信中提到了一项未经授权的实验，耗资30万美元，一名男子失踪——两名男子失踪，

[ɪn][fækt] — [jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʌgli] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] — [wel] , ['veriəs] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ðæt] [li:v]
in fact — your fear of ugly publicity and — well , various other details that leave
在 事实 — 你的 害怕 的 丑陋的 宣传 和 — 出色地 , 各种各样的 其他 细节 那 离开
[ˌem 'i:] ['θɜ:rəli] [kən'fju:zd] .
me thoroughly confused .
我 彻底 使困惑 .

事实上——你害怕负面宣传，以及——嗯，其他各种细节让我完全摸不着头脑。

[naʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][fækts] — [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['kʌlprɪt] , [bʌt; bət][æz; əz]
Now , you're going to give us all the facts — not as a culprit , but as
现在 , 你是 去 到 给 我们 全部 这 事实 — 不是 作为 一个 罪魁祸首 , 但 作为
[ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
a trusted official . "
一个 可信 官方的 . "

现在，你要把所有事实都告诉我们——不是以罪犯的身份，而是以一位值得信赖的官员的身份。

" [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] , [sɜ:r] .
" I appreciate that , sir .
" 我 欣赏 那 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? "
Shall I begin at the beginning ? "
将 我 开始 在 这 开始 ? "

我该从头开始吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[fər'get] [ðə; ði] ['letər] .
Forget the letter .
忘记 这 信 .

忘记那封信吧。

[bɪ'gɪn] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
Begin where you like . "
开始 在哪里 你 喜欢 . "

从你想去的地方开始。

" [wel] , [fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlsn] [ri:d] , [ðə; ði][ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] .
" Well , first , you know Dr . Wilson Reed , the archeologist .
" 出色地 , 第一的 , 你 知道 博士 . 威尔逊 芦苇 , 这 考古学家 .

"首先，你认识考古学家威尔逊·里德博士。"

[tɑ:p][mæn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
Top man in the field .
顶部 男人 在 这 场地 .

该领域顶尖人物。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][juːkə'taːn] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pɒ'saidn] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts]

He	made	the	Yucatan	discoveries	and	located	the	Poseidon	Tablets	in	the	vaults
他	制成	这	尤卡坦半岛	发现	和	位于	这	波塞冬	片剂	在	这	金库

['ʌndər][ðə; ði] [sfɪŋks] — [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [kə'lʌmbəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . -

under	the	Sphinx	—	the	newspapers	called	him	the	'	Columbus	of	the	Past	.	'
在下面	这	狮身人面像	—	这	报纸	称为	他	这	-	哥伦布	的	这	过去的	.	-

他发现了尤卡坦半岛的宝藏，并在狮身人面像下的地窖中找到了波塞冬石碑——报纸称他为"古代的哥伦布"。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

But	I	don't	need	to	tell	you	that	.
但	我	不	需要	到	告诉	你	那	.

但我无需赘述。

[ðɪs] [ɔːl][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi]

This	all	began	with	a	letter	I	had	from	Dr	.	Reed	shortly	after	he
这	全部	开始	和	一个	信	我	有	从	博士	.	芦苇	不久	后	他

[left][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

left	for	his	second	expedition	to	Egypt	.
左边	为了	他的	第二	远征	到	埃及	.

这一切都始于里德博士第二次前往埃及探险后不久我收到的一封信。

" ['keɪpəlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Caples	nodded	.
"	卡普尔斯	点头	.

卡普尔斯点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [met][ðə; ði][mæn] . "

"	I	know	his	reputation	,	but	I	never	met	the	man	.	"
"	我	知道	他的	名声	,	但	我	绝不	遇见	这	男人	.	"

"我听说过他的名声，但我从未见过他本人。"

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] .

"	That's	one	of	the	many	things	I	don't	understand	,	Mr	.	Caples	.
"	那就是	一	的	这	许多	事物	我	不	理解	,	先生	.	卡普尔斯	.

"这是我不明白的众多事情之一，卡普尔斯先生。"

" ['reɪmənd] ['dɑːnɚ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [laʊndʒ] [tʃer] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

"	Raymond	Donner	sat	on	the	edge	of	the	leather	lounge	chair	and	kneaded
"	雷蒙德	唐纳	卫星	在	这	边缘	的	这	皮革	休息室	椅子	和	揉捏

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [hændz] .

his	long	,	thin	hands	.
他的	长的	,	薄的	双手	.

雷蒙德·唐纳坐在皮质躺椅的边缘，揉捏着他那双修长纤细的手。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

"你看，

[ðə; ði] ['letər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]['saɪmən] [kein] [ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	letter	asked	me	to	cooperate	with	Simon	Kane	in	every	way	and	there
这	信	问	我	到	合作	和	西蒙	凯恩	在	每一个	方式	和	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'ɔːfɪs] ['memoʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪn'kloʊzd] ,

was	an	interoffice	memo	from	you	enclosed	,
曾是	一个	内部办公室	备忘录	从	你	内	,

信中要求我与西蒙·凯恩在各方面合作，并附上了你写的内部备忘录。

[in'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

instructing	me	to	do	so	,	written	in	your	own	handwriting	.
指导	我	到	做	所以	,	书面	在	你的	自己的	手写	.

您亲笔写下指示我这样做的字条。

" ['keɪpəlz] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] , ['stɑːrtld] .
" **Caples** **leaned** **across** **the** **desk** , **startled** .
" 卡普尔斯 倾斜 穿过 这 桌子 , 惊慌 .

卡普尔斯吓了一跳，俯身越过桌子。

" [ə; eɪ]['memoʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" **A** **memo** **from** **me** **!**
" 一个 备忘录 从 我 !

“我发来的备忘录！”

[naʊ] [siː] [hɪr] , [reɪ] — [wer] [ɪz][ðə; ði]['memoʊ] ?
Now **see** **here** **,** **Ray** **—** **Where** **is** **the** **memo** **?**
现在 看 这里 , 射线 — 在哪里 是 这 备忘录 ?

雷，你看——备忘录在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['letər] ? "
Where's **the** **letter** **?** **"**
在哪里? 这 信 ? "

信在哪儿?

" [ðeə(r)] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] .
" **They're** **gone** **,** **Mr** **.** **Caples** **.**
" 它们是 已消失 , 先生 . 卡普尔斯 .

“他们走了，卡普尔斯先生。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən] .
They **were** **stolen** **.**
他们 是 被盗 .

它们被偷了。

" [ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['redhed] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [kʌps]
" **The** **buzzer** **sounded** **and** **a** **cheerful** **redhead** **brought** **in** **a** **tray** **with** **four** **cups**
" 这 蜂鸣器 听起来 和 一个 快乐 红发 带来 在 一个 托盘 和 四 杯子
,
,
,

“蜂鸣器响了，一位笑容灿烂的红发女郎端着一个托盘走了进来，托盘上放着四个杯子。”

[kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [boʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kɔːfi] [ɜːrn] .
cream **and** **sugar** **bowls** **and** **a** **large** **aluminum** **coffee** **urn** **.**
奶油 和 糖 碗 和 一个 大的 铝 咖啡 瓮 .

奶油罐、糖罐和一个大铝制咖啡壶。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
It **remained** **untouched** **on** **the** **desk** **when** **she** **had** **gone** **.**
它 剩余 未受触碰 在 这 桌子 什么时候 她 有 已消失 .

她走后，它还原封不动地放在桌子上。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən] .
They **were** **stolen** **.**
他们 是 被盗 .

它们被偷了。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kæʒuəl] ['mænər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌn'tʃekt] .
" **The** **president's** **casual** **manner** **was** **gone** **and** **the** **tension** **returned** **unchecked** **.**
" 这 总统的 随意的 方式 曾是 已消失 和 这 紧张 返回 未经核实 .

总统轻松随意的态度消失了，紧张局势再次不受控制地加剧。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] .
" I'm sorry , sir .
" 我是 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['memoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
But the letter and memo were the keys to the whole business .
但 这 信 和 备忘录 是 这 钥匙 到 这 所有的 商业 .

但那封信和备忘录却是整个事件的关键。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɔːr]
And I want to remind you at the beginning that I'm not a scientist or
和 我 想 到 提醒 你 在 这 开始 那 我是 不是 一个 科学家 或者
[æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
an aviation engineer ,
一个 航空 工程师 ,

首先我想提醒各位，我既不是科学家，也不是航空工程师。

[bʌt; bət][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪsər] — "
but an administrative officer — "
但 一个 行政 官 — "

但一名行政官员——”

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
" Maybe we should say you were . "
" 或许 我们 应该 说 你 是 . "

“或许我们应该说你就是。”

" [ʃʌt] [ʌp] , ['hælɪk] !
" Shut up , Halleck !
" 关闭 向上 , 哈勒克 !

“闭嘴，哈莱克！”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] .
Let him go on .
让 他 去 在 .

让他继续走。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ['spɪnɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] [druː] [ʃɔːrt] , ['æŋgri]
" The president glanced at the recorder spinning silently and drew short , angry
" 这 总统 瞥了一眼 在 这 录音机 旋转 默默 和 画 短的 , 生气的
[pʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
puffs on his cigar .
泡芙 在 他的 雪茄 .

总统瞥了一眼静静旋转的录音机，愤怒地短促地吸了几口雪茄。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [tuː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
" And I want to remind you , too , gentlemen , that I'm here of my own
" 和 我 想 到 提醒 你 , 也 , 先生们 , 那 我是 这里 的 我的 自己的
[voʊ'lɪʃ(ə)n] .
volition .
意志 .

“我还要提醒各位，先生们，我是自愿来到这里。”

[maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] .
My fears are for the Foundation's reputation , not for myself alone .
我的 恐惧 是 为了 这 基金会的 名声 , 不是 为了 我 独自的 .

我担心的是基金会的声誉，而不仅仅是我个人的声誉。

['æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['moʊtɪv][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər][ænd; ənd] — "
After all , there's no motive for murder and — "
后 全部 , 有 不 动机 为了 谋杀 和 — "

毕竟，没有谋杀动机，而且——"

" ['mɜ:rdər] !
" Murder !
" 谋杀 !

"谋杀！

" [ðə; ði] [tu:] [ɪg'zekjətɪvz] [lʊkt] ['froʊz(ə)n] .
" The two executives looked frozen .
" 这 二 高管 看起来 冷冻 .

两位高管看起来都愣住了。

['tæplɪn] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:fi] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Taplin , starting to reach for the coffee , changed his mind .
塔普林 , 开始 到 抵达 为了 这 咖啡 , 已更改 他的 头脑 .

塔普林正要伸手去拿咖啡，却又改变了主意。

" — [ænd; ənd] , [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['blʌntli] , [noʊ] [ded] ['bɑ:di] .
" — and , to put it bluntly , no dead body .
" — 和 , 到 放 它 直截了当地 , 不 死的 身体 .

"——坦白地说，没有发现尸体。"

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
But let me take it from the beginning . "
但 让 我 拿 它 从 这 开始 . "

但让我从头说起吧。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['memoʊ] [keɪm] [ɪn] [meɪ] ,
" As I said , the letter and memo came in May ,
" 作为 我 说 , 这 信 和 备忘录 来了 在 可能 ,

正如我所说，这封信和备忘录是在五月份收到的。

[dʒʌst]['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ri:d] [left][fɔ:r; fər]['i:dʒɪpt][ə'gen] .
just after Dr . Reed left for Egypt again .
只是 后 博士 . 芦苇 左边 为了 埃及 再次 .

就在里德博士再次前往埃及之后。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðæt] ,
A week after that ,
一个 星期 后 那 ,

一周后，

['saɪmən] [kein] ['foʊnd] [frʌm; frəm][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Simon Kane phoned from Salt Lake City to make an appointment for the
西蒙 凯恩 电话 从 盐 湖 城市 到 制作 一个 预约 为了 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] .
following afternoon .
下列的 下午 .

西蒙·凯恩从盐湖城打来电话，预约第二天下午的时间。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɑ:rk] - ['fitʃərd] , ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt]
" He turned out to be a dark - featured , very distinguished type in his late
" 他 转向 出去 到 是 一个 黑暗的 - 特色 , 非常 杰出的 类型 在 他的 晚的
['fɔ:ti:z] .
forties .
四十年代 .

"到了四十多岁，他变成了一个五官深邃、气质非凡的人。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'tens] [blæk] , ['hevɪli] [b'raʊd] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [bɪg] ,

His	eyes	were	an	intense	black	,	heavily	browed	and	,	though	he	wasn't	big	,
他的	眼睛	是	一个	激烈的	黑色的	,	重度	眉毛	和	,	尽管	他	不是	大的	,

他有一双深邃的黑眼睛，浓眉大眼，虽然个子不高，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ə'rɛstɪŋli] ['mɔdjuleitid] .

his	voice	was	deep	and	arrestingly	modulated	.
他的	嗓音	曾是	深的	和	引人注目地	调制	.

他的声音低沉而富有磁性。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] [træk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Listening	to	him	,	it	was	easy	to	lose	track	of	what	he	was	saying	.
聆听	到	他	,	它	曾是	简单的	到	失去	追踪	的	什么	他	曾是	说	.

听他说话，很容易听不清他在说什么。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd] — [wel] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .

His	mouth	was	wide	and	—	well	,	sympathetic	.
他的	嘴	曾是	宽的	和	—	出色地	,	交感神经	.

他张大了嘴，表情——嗯，很同情。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [ðæt][fɜːrst][deɪ] , ['moʊstli][ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːdz]

"	We	talked	for	about	an	hour	that	first	day	,	mostly	about	Dr	.	Reed's
"	我们	谈话	为了	关于	一个	小时	那	第一的	天	,	大多	关于	博士	.	里德的

['mɑːrvələs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

marvelous	discovery	in	Egypt	.
奇妙	发现	在	埃及	.

"第一天我们聊了大约一个小时，主要内容是里德博士在埃及的惊人发现。

[keɪn] [sed] [ðə; ði] [pɒ'saidn] ['tæblɪts] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

Kane	said	the	Poseidon	Tablets	described	a	magnificent	civilization	,	scientifically
凯恩	说	这	波塞冬	片剂	描述	一个	壮丽	文明	,	科学地

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

凯恩说，波塞冬石碑描述了一个辉煌的文明，一个科学高度发达的文明。

[ðæt] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ɑːn][æn; ən][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['kɑːntɪnənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	had	flourished	on	an	equatorial	continent	until	it	was
那	有	繁荣	在	一个	赤道	大陆	直到	它	曾是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [flʌd] — [ə'raʊnd] - ,

destroyed	by	the	Biblical	Flood	—	around	10	,
损毁	经过	这	圣经	洪水	—	大约	-	,

它曾在赤道大陆上繁荣发展，直到被圣经中的洪水摧毁——大约在公元前10年。

- [biː] . [siː] .

700	B	.	C	.
-	B	.	C	.

公元前700年

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

"	He	spoke	of	Dr	.	Reed	as	an	intimate	friend	and	said	he
"	他	辐	的	博士	.	芦苇	作为	一个	亲密的	朋友	和	说	他

[hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

had	been	greatly	impressed	with	you	,
有	到过	非常	印象深刻	和	你	,

"他称里德博士为挚友，并说他对你印象深刻。"

['mɪstər] . ['keɪpəlz] .

Mr	.	Caples	.
先生	.	卡普尔斯	.

卡普尔斯先生。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [skauld] .
" The president scowled .
" 这 总统 皱着眉头 .

总统皱起了眉头。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
" I've never heard of the man .
" 我已经 绝不 听到 的 这 男人 .

我从未听说过这个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [wen] ['hælɪk] [wʌz; wəz]
But it seems pretty strange that he should have turned up when Halleck was
但 它 似乎 漂亮的 奇怪的 那 他 应该 有 转向 向上什么时候 哈勒克 曾是
[ɪn] ['pəːʃə]
in Persia
在 波斯

但哈莱克在波斯的时候，他竟然出现在那里，这似乎相当奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] [ɑːn][ə'tɑːmɪk] - [ɪn'spekʃ(ə)n]['duːti][ænd; ənd] [riːd] [wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə]
and I was in Europe on atomic - inspection duty and Reed was off to
和 我 曾是 在 欧洲 在 原子 - 检查 责任 和 芦苇 曾是 离开 到
['iːdʒɪpt] . "
Egypt . "
埃及 . "

当时我在欧洲执行原子能检查任务，而里德则去了埃及。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːnɚ] ,
" Looking back at it , I agree with you , " said Donner ,
" 寻找 后退 在 它 , 我 同意 和 你 , " 说 唐纳 ,

“现在回想起来，我同意你的看法，”唐纳说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
taking out a cigarette and lighting it .
采取 出去 一个 卷烟 和 灯光 它 .

掏出一支香烟点燃。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
" But it didn't occur to me at the time . "
" 但 它 没有 发生 到 我 在 这 时间 . "

“但我当时并没有想到这一点。”

" [wel] , [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , get on with it . "
" 出色地 , 得到 在 和 它 . "

“好了，继续吧。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['keɪnz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [vɔɪs] ,
" If I could give you a better idea of Kane's remarkable voice ,
" 如果 我 可以 给 你 一个 更好的 主意 的 凯恩的 卓越 嗓音 ,

“如果我能让你更清楚地了解凯恩非凡的嗓音，

[ɪts][hɪp'nɑːtɪk]['kwɑːləti] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kɑːnt] .
its hypnotic quality — but I guess I can't .
它是 催眠的 质量 — 但 我 猜测 我 不能 .

它有一种催眠般的魔力——但我猜我做不到。

['meɪbi] [ðæts] [dʒʌst][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
Maybe that's just an excuse .
或许 那就是 只是 一个 原谅 .

也许那只是个借口。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] .

I	wish	I'd	thrown	him	out	of	the	office	the	first	day	.
我	希望	ID	抛掷	他	出去	的	这	办公室	这	第一的	天	.

我真希望第一天上班就把他赶出办公室。

" [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

"	When	we	got	around	to	the	reason	for	his	call	,
"	什么时候	我们	得到	大约	到	这	原因	为了	他的	称呼	,

“当我们终于弄清楚他打电话的原因时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

he	asked	if	there	was	any	chance	of	our	being	overheard	.
他	问	如果	那里	曾是	任何	机会	的	我们的	存在	无意中听到	.

他问我们有没有可能被人偷听。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [wɪrd] ['stɔːri] .

I	assured	him	there	wasn't	and	he	told	me	his	weird	story	.
我	保证	他	那里	不是	和	他	讲述	我	他的	诡异的	故事	.

我向他保证没有，然后他给我讲了他那件离奇的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['tæblɪts] [ə'lɔːŋ]

"	It	seemed	Dr	.	Reed	had	found	another	series	of	fourteen	tablets	along
"	它	似乎	博士	.	芦苇	有	成立	其他	系列	的	十四	片剂	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	others	,
和	这	其他的	,

“看来里德博士除了其他药片外，还发现了另外十四片药片。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hædnt] [bɪn] ['pʌblɪsaɪzd] .

but	these	hadn't	been	publicized	.
但	这些	之前没有	到过	公开的	.

但这些事并没有对外公布。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɜːrnd] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ]

A	translation	of	the	first	half	dozen	showed	that	they	concerned	an	outstanding
一个	翻译	的	这	第一的	一半	打	显示	那	他们	担心的	一个	杰出的

— [pər'hæps] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɒ'saidn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] :

—	perhaps	the	ultimate	—	scientific	achievement	of	the	Poseidon	civilization	:
—	也许	这	最终的	—	科学	成就	的	这	波塞冬	文明	:

前六篇的译文表明，它们涉及波塞冬文明一项杰出的——或许是终极的——科学成就：

[ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊlər] ['enərdʒi] [kən'vɜːrtər] ,

a	small	solar	energy	converter	,
一个	小的	太阳的	活力	转换器	,

小型太阳能转换器

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['paʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['nuːkliər] ['sɔːrsɪz] [lʊk] [æz; əz]

able	to	deliver	such	fantastic	power	that	it	made	our	nuclear	sources	look	as
有能力的	到	递送	这样的	极好的	力量	那	它	制成	我们的	核	来源	看	作为

['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

primitive	as	the	windmill	.
原始	作为	这	风车	.

它能够提供如此惊人的能量，以至于我们的核能看起来就像风车一样原始。

" [wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]

"	When	I	said	the	invention	wouldn't	be	very	welcome	in	a	country	where	the
"	什么时候	我	说	这	发明	不会	是	非常	欢迎	在	一个	国家	在哪里	这

[ɪn'taɪər] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [gɪrd] [tuː; tə] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ,

entire	economy	was	geared	to	atomic	power	,
全部的	经济	曾是	齿轮	到	原子	力量	,

“我说过，在一个整个经济都依赖原子能的国家，这项发明不会很受欢迎，”

[kein] [ə'griːd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['siːkrəsi] .

Kane	agreed	and	said	that	explained	the	secrecy	.
凯恩	同意	和	说	那	解释	这	保密	.

凯恩表示同意，并说这就解释了保密的原因。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] ,

He	said	you	,	Mr	.	Caples	,
他	说	你	,	先生	.	卡普尔斯	,

他说，你，卡普尔斯先生，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [riːd] [felt][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['testɪd] ['ʌndər] [ræps] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

and	Dr	.	Reed	felt	the	device	should	be	tested	under	wraps	and	then	turned	over	to	the	government	,
和	博士	.	芦苇	毛毡	这	设备	应该	是	测试	在下面	卷饼	和	然后	转向	超过	到	这	政府	,

里德博士认为，该设备应该秘密测试，然后再移交给政府。

[sɪns] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɜːrt] - [tʃiːp] ['paʊər] [sɔːrs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] — [maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['keɪɑːs] .

since	private	ownership	of	a	dirt	-	cheap	power	source	—	if	it	worked	—	might	precipitate	economic	chaos	.
自从	私人的	所有权	的	一个	污垢	-	便宜的	力量	来源	—	如果	它	工作	—	可能	沉淀	经济的	混乱	.

因为如果私有化能够以极低的成本获得电力，可能会引发经济混乱。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪpəlz][sæt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	G	.	W	.	Caples	sat	stiffly	in	the	same	position	.
"	G	.	W	.	卡普尔斯	卫星	僵硬地	在	这	相同的	位置	.

“GW Caples 僵硬地保持着原来的姿势。”

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ'diːə][ɪz] [pjʊr] ['nɑːnsens] , [ðə; ðɪ][moʊst][træns'pærənt] [frɔːd] .

"	The	whole	idea	is	pure	nonsense	,	the	most	transparent	fraud	.
"	这	所有的	主意	是	纯的	废话	,	这	最多	透明的	欺诈罪	.

“整个想法纯属无稽之谈，是最明显的骗局。”

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['wʊdnt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

A	child	wouldn't	swallow	it	.	"
一个	孩子	不会	吞	它	.	"

小孩不会吞下去的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	You	may	be	right	.
"	你	可能	是	正确的	.

“你或许是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

It	was	my	misfortune	not	to	be	a	child	.	"
它	曾是	我的	不幸	不是	到	是	一个	孩子	.	"

我的不幸在于我没能成为一个孩子。

" ['saɪmən] [kein] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [kəm'pliːtli] ['plɔːzəb(ə)l] .

"	Simon	Kane	made	it	sound	completely	plausible	.
"	西蒙	凯恩	制成	它	声音	完全地	合情合理	.

“西蒙·凯恩的说法听起来完全合情合理。”

[hiː; hi] [sed] [tuː] [gʊd] [men] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ðɪ] ['gædʒɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	said	two	good	men	could	build	the	gadget	in	a	month	.
他	说	二	好的	男人	可以	建造	这	小工具	在	一个	月	.

他说，两个身强力壮的人一个月就能造出这个装置。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeʃən] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]

He	agreed	to	bring	the	specifications	to	my	office	the	next	morning	and	I
他	同意	到	带来	这	规格	到	我的	办公室	这	下一个	早晨	和	我

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

showed	him	out	,
显示	他	出去	,

他同意第二天早上把规格说明带到我的办公室，然后我送他出了门。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

feeling	very	excited	about	the	thing	.
感觉	非常	兴奋的	关于	这	事物	.

对此感到非常兴奋。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [kein] .

I	had	a	lot	to	learn	about	Mr	.	Kane	.
我	有	一个	很多	到	学习	关于	先生	.	凯恩	.

关于凯恩先生，我还有很多需要了解的地方。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	In	the	morning	,
"	在	这	早晨	,

“在早晨，

[aɪ] [kɔːld] [ɪn] [ˈrʌl] [ænd; ənd] [haɪnɪgɚ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]

I	called	in	Ruhl	and	Heiniger	and	told	them	they	were	to	work	on	a
我	称为	在	鲁尔	和	海尼格	和	讲述	他们	他们	是	到	工作	在	一个

['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] - % [sɪˈkjʊrəti] .

project	involving	100	%	security	.
项目	涉及	-	%	安全	.

我把鲁尔和海尼格叫来，告诉他们要负责一个涉及 100% 安全性的项目。

[ðeɪ] [əˈgriːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	agreed	,	of	course	.
他们	同意	,	的	课程	.

他们当然同意了。

[ðə; ði] [hʌʃ] - [hʌʃ] [dʒɑːbz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	hush	-	hush	jobs	are	usually	the	most	interesting	.
这	嘘	-	嘘	工作	是	通常	这	最多	有趣的	.

那些秘而不宣的工作往往最有趣。

[ðen] [kein] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˌspesəfəˈkeʃən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Then	Kane	came	in	with	his	sheets	of	specifications	and	gave	them	the
然后	凯恩	来了	在	和	他的	纸张	的	规格	和	给予	他们	这

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

然后凯恩拿着他的规格表进来，把细节告诉了他们。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['vjuːɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]

Their	faces	were	—	I	was	going	to	say	like	children	viewing	their	first
他们的	面孔	是	—	我	曾是	去	到	说	喜欢	孩子们	观看	他们的	第一的

['krɪsməs] [triː] .

Christmas	tree	.
圣诞节	树	.

他们的表情——我本来想说，就像孩子第一次看到圣诞树一样。

" [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	Since	it	was	all	Greek	to	me	,
"	自从	它	曾是	全部	希腊语	到	我	,

“因为我完全听不懂，

[aɪ][left][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][went] [ɔːf]

I	left	the	three	of	them	to	discuss	the	project	and	went	off
我	左边	这	三	的	他们	到	讨论	这	项目	和	去	离开

[ə'baʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

about	some	other	business	.
关于	一些	其他	商业	.

我留下他们三个讨论这个项目，然后去处理其他事情了。

[kein] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][left][ə; eɪ][noʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə]

Kane	was	gone	when	I	got	back	and	had	left	a	note	inviting	me	out	to
凯恩	曾是	已消失	什么时候	我	得到	后退	和	有	左边	一个	笔记	邀请	我	出去	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

his	house	for	a	cocktail	or	two	that	afternoon	.
他的	房子	为了	一个	鸡尾酒	或者	二	那	下午	.

我回来的时候凯恩已经走了，他留了张纸条，邀请我下午去他家喝一两杯鸡尾酒。

" [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [aɪ][droʊv] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ,

"	When	I	could	get	away	,	I	drove	out	to	his	place	,	a	great	,
"	什么时候	我	可以	得到	离开	,	我	驾驶	出去	到	他的	地方	,	一个	伟大的	,

"当我能抽出时间的时候，我就开车去他家，那是一个很棒的地方，

['sprɔːlɪŋ] ['hiːd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] .

sprawling	ranchhouse	he'd	rented	a	few	miles	from	the	plant	.
蔓延	牧场	他会	租来的	一个	很少	英里	从	这	植物	.

他在离工厂几英里远的地方租了一栋宽敞的牧场式住宅。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

No	one	else	was	there	,
不	一	别的	曾是	那里	,

当时没有其他人在场。

[bʌt; bət] [kein] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hoʊst][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [pæst] ['veri]

but	Kane	was	an	ingratiating	host	and	a	couple	of	hours	passed	very
但	凯恩	曾是	一个	讨好	主持人	和	一个	夫妻	的	小时	通过了	非常

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

但凯恩是一位讨人喜欢的东道主，几个小时过得非常愉快。

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	kept	wondering	why	he	wanted	such	a	big	place	,	way	out	in	the	hills	,
我	保留	好奇	为什么	他	通缉	这样的	一个	大的	地方	,	方式	出去	在	这	丘陵	,

我一直很纳闷，他为什么想要那么大的房子，而且还在山里。

[dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm'self] .

just	for	himself	.
只是	为了	他自己	.

只是为了他自己。

" [ə'raʊnd] [faɪv] , [aɪ] ['foʊnd] ['rʌl] [æt; ət][ðə; ði][plænt] .

"	Around	five	,	I	phoned	Ruhl	at	the	plant	.
"	大约	五	,	我	电话	鲁尔	在	这	植物	.

"大约五点钟的时候，我给工厂里的鲁尔打了电话。"

['hiːz] ['ræðər][ə; eɪ]['stɑːlɪd] [taɪp] [ˌɔːrdn'erəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He's	rather	a	stolid	type	ordinarily	,	but	he	was	stuttering	with	excitement	.
他是	相当	一个	沉稳	类型	按说	,	但	他	曾是	口吃	和	激动	.

他平时是个比较沉稳的人，但此刻却激动得结结巴巴。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt][wʌz; wəz] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

He	said	the	power	unit	was	revolutionary	and	might	change	the	course	of
他	说	这	力量	单元	曾是	革命性的	和	可能	改变	这	课程	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他说，这台动力装置具有革命性意义，可能会改变历史进程。

" [kein] [læft] [wen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Kane	laughed	when	I	repeated	that	to	him	.
"	凯恩	笑了	什么时候	我	重复	那	到	他	.

当我把那句话重复给凯恩听时，他笑了。

- ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [dɪd] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	Maybe	it	already	did	,	'	he	said	.	'
-	或许	它	已经	做过	,	-	他	说	.	-

“也许已经发生了，”他说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . - "

A	few	thousand	years	ago	.	'	"
一个	很少	千	年	前	.	-	"

几千年前。

" [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

"	We	shook	hands	at	the	door	and	agreed	to	meet	the	next	morning
"	我们	摇晃	双手	在	这	门	和	同意	到	见面	这	下一个	早晨

[ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] .

and	get	to	work	.
和	得到	到	工作	.

“我们在门口握手，约定第二天早上见面开始工作。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði][draɪv] [wer] [maɪ][kɑːr] [stʊd] ,

"	As	I	was	walking	along	the	house	toward	the	drive	where	my	car	stood	,
"	作为	我	曾是	步行	沿着	这	房子	朝向	这	驾驶	在哪里	我的	车	站立	,

“我当时正沿着房子走向车道，我的车就停在那里，”

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔːt] [maɪ]

a	movement	at	one	of	the	windows	near	the	end	of	the	building	caught	my
一个	移动	在	一	的	这	视窗	靠近	这	结尾	的	这	建筑	捕捉	我的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

建筑物尽头附近的一扇窗户里传来动静，引起了我的注意。

[aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] — ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

I	paused	and	looked	up	—	into	the	face	of	one	of	the	most	beautiful	women
我	暂停	和	看起来	向上	—	进入	这	脸	的	一	的	这	最多	美丽的	女性

[aɪv] ['evər] [siːn] .

I've	ever	seen	.
我已经	曾经	已见	.

我停下脚步，抬起头——映入眼帘的是我见过的最美丽的女人之一的脸庞。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋɪʃ] , [nɑːt]['oʊvər] - [ɔːr] - , [peɪl] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ,

"	She	was	youngish	,	not	over	27	or	28	,	pale	in	coloring	with	rich	,
"	她	曾是	年轻气盛的	,	不是	超过	-	或者	-	,	苍白	在	染色	和	富有的	,

“她看起来很年轻，不超过27、28岁，肤色白皙，皮肤白皙，

[blæk] [her] [paɪld] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [nek] .

black	hair	piled	up	behind	her	neck	.
黑色的	头发	堆积	向上	在后面	她	脖子	.

她颈后堆起了一头黑发。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['skwerli] ['ɪntuː][maɪn] .

The	large	,	dark	eyes	were	looking	squarely	into	mine	.
这	大的	,	黑暗的	眼睛	是	寻找	完全	进入	矿	.

那双又大又黑的眼睛直直地盯着我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fɔːr; fər] , [ɪn]

I	must	have	stopped	and	stared	for	several	seconds	,	for	,	in
我	必须	有	停止	和	凝视	为了	一些	秒	,	为了	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

addition	to	her	beauty	,
添加	到	她	美丽	,

我一定停下来盯着她看了好几秒钟，因为除了她的美貌之外，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

I	thought	I	saw	a	great	dread	written	in	the	girl's	face	.
我	想法	我	锯	一个	伟大的	恐惧	书面	在	这	女孩们	脸	.

我好像在女孩脸上看到了深深的恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	she	was	gone	.
然后	她	曾是	已消失	.

然后她就消失了。

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [aɪ][kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['saɪmən] [keɪn] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['wʊmən]

"	All	the	way	home	,	I	kept	wondering	why	Simon	Kane	hadn't	mentioned	the	woman
"	全部	这	方式	家	,	我	保留	好奇	为什么	西蒙	凯恩	之前没有	提及	这	女士

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	his	house	.
在	他的	房子	.

"回家的路上，我一直在想，为什么西蒙·凯恩没有提到他家里的那个女人。"

[ðə; ði] ['sɪli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ['kæptɪv] [ðer; ðər] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	silly	thought	that	she	was	being	held	captive	there	kept	coming	to	me	,
这	愚蠢的	想法	那	她	曾是	存在	握住	俘虏	那里	保留	未来	到	我	,

我脑海里不断浮现出她被囚禁在那里的荒谬想法。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	how	often	I	dismissed	it	.
不	事情	如何	经常	我	解雇	它	.

无论我多少次不予理会。

" ['keɪpəlz] [pɔːd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Caples	poured	a	cup	of	coffee	and	made	a	face	when	he	sipped	it	.
"	卡普尔斯	倾倒	一个	杯子	的	咖啡	和	制成	一个	脸	什么时候	他	啜饮	它	.

卡普尔斯倒了一杯咖啡，喝了一口后做了个鬼脸。

" ['dɑːnɝ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrnəmənt] [ðɪs] [jɑːrn][wɪð; wɪθ][hɪp'nɑːtɪk] -

"	Donner	,	I	don't	know	why	you	have	to	ornament	this	yarn	with	hypnotic	-
"	唐纳	,	我	不	知道	为什么	你	有	到	装饰品	这	纱	和	催眠的	-

[vɔɪst] ['vilənz] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ['gɝːlz] .

voiced	villains	and	captive	girls	.
配音	反派	和	俘虏	女孩们	.

"唐纳，我不明白你为什么要在这个故事里加入催眠般的反派角色和被俘虏的女孩。"

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪv] ['gædʒɪt] [wɜːrkt] ?

Can't	you	just	tell	us	if	your	expensive	gadget	worked	?
不能	你	只是	告诉	我们	如果	你的	昂贵的	小工具	工作	?

你难道不能直接告诉我们你那昂贵的设备是否好用吗?

" ['hælɪk] [slʌmpt] ['glʌmli] .

"	Halleck	slumped	glumly	.
"	哈勒克	瘫倒	闷闷不乐地	.

哈莱克垂头丧气地瘫倒在地。

['tæplɪn] ['flʌtəd] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Taplin	fluttered	over	the	cold	coffee	and	ordered	some	more	.
塔普林	飘动	超过	这	寒冷的	咖啡	和	订购	一些	更多的	.

塔普林对着冷咖啡轻快地挥了挥手，又点了一杯。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [dɪd][wɜːrk] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] .

"	The	device	did	work	,	Mr	.	Caples	.
"	这	设备	做过	工作	,	先生	.	卡普尔斯	.

“这个装置确实有效，卡普尔斯先生。”

[aɪ][set] ['rʌl] [ænd; ənd] [haɪnɪgɝ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [west]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	set	Ruhl	and	Heiniger	up	in	the	isolated	shop	at	the	west	corner	of	the
我	放	鲁尔	和	海尼格	向上	在	这	孤立	店铺	在	这	西方	角落	的	这

[plænt] ['eriə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

plant	area	and	they	had	it	functioning	in	three	weeks	.
植物	区域	和	他们	有	它	功能	在	三	周	.

我安排鲁尔和海尼格在工厂区西角那间偏僻的店铺里工作，他们三周就让店铺运转起来了。

[wiː; wi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [skɪld] [glæs] - ['kʌtər] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][bɪg] , ['fæsɪtɪd] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

We	brought	in	a	skilled	glass	-	cutter	to	form	the	big	,	faceted	eye	to	receive
我们	带来	在	一个	熟练	玻璃	-	刀具	到	形式	这	大的	,	多面体	眼睛	到	收到

[ðə; ði] ['sʌnz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

the	Sun's	radiations	.
这	太阳的	辐射	.

我们请来了一位技艺精湛的玻璃切割师，制作出巨大的多面眼睛，用来接收太阳辐射。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

Naturally	,	he	didn't	know	what	it	was	for	.
自然	,	他	没有	知道	什么	它	曾是	为了	.

他当然不知道那是做什么用的。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðeid] [ə'sembld] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n]

"	By	the	time	the	eye	was	ready	,	they'd	assembled	the	conversion
"	经过	这	时间	这	眼睛	曾是	准备好	,	他们会	组装	这	转换

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

“等到眼睛准备就绪时，他们已经组装好了转换元件。”

[ðeɪ] [rɪgd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [drˈlɪvər] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [step] - [daʊn]

They	rigged	the	thing	to	deliver	electrical	current	through	a	series	of	step	-	down
他们	作弊	这	事物	到	递送	电气	当前的	通过	一个	系列	的	步	-	向下

[træns'fɔrmɝz] .

transformers	.
变压器	.

他们改装了这台装置，使其通过一系列降压变压器输送电流。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	result	was	appalling	.
这	结果	曾是	令人震惊	.

结果令人震惊。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ,

Until	the	current	was	reduced	to	a	tiny	fraction	of	the	potential	,
直到	这	当前的	曾是	减少	到	一个	微小的	分数	的	这	潜在的	,

直到电流降低到电位的一小部分，

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] ['evri] ['testɪŋ] [geɪdʒ] [ðeɪ] [plʌgd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

it	blew	out	every	testing	gauge	they	plugged	into	it	.
它	吹	出去	每一个	测试	测量	他们	已插电	进入	它	.

它把他们插上去的所有测试仪表都烧坏了。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [haɪnɪgɚ] ,
" Up to this time , I think all three of us — Heiniger ,
" 向上 到 这 时间 , 我 思考 全部 三 的 我们 — 海尼格 ,

“到目前为止，我认为我们三个——海尼格、

['rʌl] [ænd; ənd] [maɪ'self] — [hæd; həd] [bɪn] [kept] [hɑːpt] [ʌp] [baɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['keɪnz]
Ruhl and myself — had been kept hopped up by curiosity and Kane's
鲁尔 和 我 — 有 到过 保留 跳跃 向上 经过 好奇心 和 凯恩的
[ɪn'fekʃəs] ['kɑːnfɪdəns] .
infectious confidence .
传染性 信心 .

我和鲁尔——都因为好奇心和凯恩极具感染力的自信而兴奋不已。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] .
Now it was evident that something incredible had been produced .
现在 它 曾是 明显 那 某物 极好的 有 到过 生产 .

现在很明显，一项了不起的成就已经诞生了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [men] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Think of it — two men could lift the converter between them ,
思考 的 它 — 二 男人 可以 举起 这 转换器 之间 他们 ,

想想看——两个人就能合力抬起转换器了。

[jet] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ə'tɑːmɪk] [paɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ! "
yet its potential was as great as any atomic pile we have ! "
然而 它是 潜在的 曾是 作为 伟大的 作为 任何 原子 桩 我们 有 ! "

然而，它的潜力却不亚于我们现有的任何一座原子能电站!

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] .
" It sounds crazy .
" 它 声音 疯狂的 .

听起来很疯狂。

" ['keɪpəlz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['restləs] .
" Caples was getting restless .
" 卡普尔斯 曾是 获得 不安 .

卡普尔斯开始变得焦躁不安。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [driːm] [ɔːl] [ðɪs] , ['dɑːnɚ] ? "
" Are you sure you didn't dream all this , Donner ? "
" 是 你 当然 你 没有 梦 全部 这 , 唐纳 ? "

“唐纳，你确定这一切不是你在做梦吗？”

" [ðæt] ['stɔːri] [wɪl] [saʊnd] [greɪt] [ɪn] [kɔːrt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] $300 , -
" That story will sound great in court — but it doesn't account for the $300 , 000
" 那 故事 将要 声音 伟大的 在 法庭 — 但 它 不 帐户 为了 这 $300 , -
.
:
.

“这个说法在法庭上听起来会很精彩——但这并不能解释那 30 万美元的去向。”

" [hælɪks] [læf] [wʌz; wəz] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Halleck's laugh was thin , with no amusement in it .
" 哈莱克的 笑 曾是 薄的 , 和 不 娱乐 在 它 .

哈莱克的笑声很干涩，没有一丝笑意。

[ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .
The buzzer sounded .
这 蜂鸣器 听起来 .

蜂鸣器响了。

" [hɪəz] [jʊr; jər][hɑːt] ['kɔːfi] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] , " [sed] ['tæplɪn] .

"	Here's	your	hot	coffee	,	Mr	.	Caples	,	"	said	Taplin	.
"	这里是	你的	热的	咖啡	,	先生	.	卡普尔斯	,	"	说	塔普林	.

"卡普尔斯先生，您的热咖啡来了。"塔普林说道。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] , ['dɑːnɚ] [kən'tɪnjuːd] ['peɪʃntli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hælɪks]

When	the	girl	had	gone	again	,	Donner	continued	patiently	,	speaking	in	Halleck's
什么时候	这	女孩	有	已消失	再次	,	唐纳	持续	耐心	,	请讲	在	哈莱克的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .

direction	without	anger	.
方向	没有	愤怒	.

女孩再次离开后，唐纳继续耐心地朝着哈莱克的方向说话，没有生气。

" [soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sæləriz]

"	So	far	,	we	had	spent	less	than	three	thousand	dollars	,	including	salaries
"	所以	远的	,	我们	有	花费	较少的	比	三	千	美元	,	包括	薪资

, [mə'tɪriəlz] , [ˌoʊvər'hed] , ['evriθɪŋ] .

,	materials	,	overhead	,	everything	.
,	材料	,	开销	,	一切	.

"到目前为止，我们花费的金额还不到三千美元，包括工资、材料、管理费用等等。"

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

The	experiment	seemed	to	be	finished	.
这	实验	似乎	到	是	完成的	.

实验似乎已经结束了。

[aɪ] [roʊt] [ʌp][maɪ][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kein] [bɪ'fɔːr] ['faɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

I	wrote	up	my	report	and	showed	it	to	Kane	before	filing	it	in	the
我	写道	向上	我的	报告	和	显示	它	到	凯恩	前	备案	它	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['foʊldər][wɪð; wɪθ] ['riːdz] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]['memoʊ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

project	folder	with	Reed's	letter	and	the	memo	and	everything	else
项目	文件夹	和	里德的	信	和	这	备忘录	和	一切	别的

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

我写好报告后，把它交给了凯恩，然后和里德的信件、备忘录以及其他所有相关文件一起归档到项目文件夹中。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kein] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [iːst]

I	supposed	Kane	would	be	on	his	way	east
我	据称	凯恩	会	是	在	他的	方式	东方

我猜凯恩应该正在前往东部的路上。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	I'd	be	expected	to	verify	his	statement	of	the	results	.
和	ID	是	预期的	到	核实	他的	陈述	的	这	结果	.

我需要核实他关于结果的说法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

But	he	didn't	come	in	to	say	good	-	by	.
但	他	没有	来	在	到	说	好的	-	经过	.

但他并没有进来道别。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	One	morning	,
"	一	早晨	,

一天早上，

[aɪ] [stɑ:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [faʊnd] [haɪnɪgɝ] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I **stopped** **in** **at** **the** **isolated** **shop** **and** **found** **Heiniger** **still** **working** **with** **the**
我 停止 在 在 这 孤立 店铺 和 成立 海尼格 仍然 在职的 和 这
['paʊər] ['ju:nɪt] .
power **unit** **.**
力量 单元 .

我顺道去了那家偏僻的小店，发现海尼格还在摆弄那台动力装置。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Naturally **,** **I** **asked** **what** **he** **was** **doing** **.**
自然 , 我 问 什么 他 曾是 正在做 .

我自然而然地问他在做什么。

" - ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [tu:; tə] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , ['mɪstər] . ['dɑ:nɝ] , - [hi:; hi] [sed] .
" **'** **Getting** **it** **ready** **to** **mount** **in** **the** **projectile** **,** **Mr** **.** **Donner** **,** **'** **he** **said** **.**
" - 获得 它 准备好 到 山 在 这 弹丸 , 先生 . 唐纳 , - 他 说 .

"唐纳先生，准备把它装到弹丸上，"他说。

" [aɪ] [sed] , - [wʌt] [prə'dʒekt(ə)l] ? -
" **I** **said** **,** **'** **What** **projectile** **?** **'**
" 我 说 , - 什么 弹丸 ? -

我说："什么弹丸？"

" [ðen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [keɪn] ([ænd; ənd][aɪ]) [hæd; həd] [li:st] [ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][wʌn] - [mæn]
" **Then** **he** **explained** **how** **Kane** **(** **and** **I** **)** **had** **leased** **a** **surplus** **one** **-** **man**
" 然后 他 解释 如何 凯恩 (和 我) 有 租赁 一个 剩余 一 - 男人
['rɑ:kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sændz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['rʌl]
rocket **from** **the** **White** **Sands** **Project** **and** **that** **he** **and** **Ruhl**
火箭 从 这 白色的 桑兹 项目 和 那 他 和 鲁尔
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪg] [ðə; ði]['soʊlər]['ju:nɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
were **to** **rig** **the** **solar** **unit** **in** **it** **.**
是 到 钻井平台 这 太阳的 单元 在 它 .

然后他解释说，凯恩（和我）从白沙计划租借了一枚多余的单人火箭，他和鲁尔将负责在火箭上安装太阳能装置。

['ræðər] [ðæn; ðən][let] [haɪnɪgɝ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ðoʊ] [aɪ][felt] [laɪk] ['bloʊɪŋ] [maɪ]
Rather **than** **let** **Heiniger** **know** **something** **was** **wrong** **,** **though** **I** **felt** **like** **blowing** **my**
相当 比 让 海尼格 知道 某物 曾是 错误的 , 尽管 我 毛毡 喜欢 吹 我的
[tɑ:p] ,
top **,**
顶部 ,

虽然我当时很想发火，但我并没有让海尼格知道出了什么事。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [plænt][kʊd; kəd] ['paʊər] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] .
I **asked** **him** **how** **on** **Earth** **an** **electrical** **plant** **could** **power** **a** **rocket** **.**
我 问 他 如何 在 地球 一个 电气 植物 可以 力量 一个 火箭 .

我问他，发电厂究竟是如何为火箭提供动力的。

" - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .
" **'** **There's** **nothing** **to** **it** **,** **'** **he** **said** **.**
" - 有 没有什么 到 它 , - 他 说 .

"没什么大不了的，"他说。

- [its] [ɔ:l][ɪn]['mɪstər] . ['keɪnz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tæblɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . - "
' **It's** **all** **in** **Mr** **.** **Kane's** **translations** **of** **those** **tablets** **of** **his** **.** **'** **"**
- 它是 全部 在 先生 . 凯恩的 翻译 的 那些 片剂 的 他的 . - "

"一切都在凯恩先生对他的那些石碑的翻译中。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hæpənɪŋ] [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I	was	beginning	to	wonder	if	this	was	really	happening	or	if	I	was
"	我	曾是	开始	到	想知道	如果	这	曾是	真的	发生	或者	如果	我	曾是

['dri:miŋ] .

dreaming	.
做梦	.

我开始怀疑这一切是真的发生过，还是我在做梦。

[haɪnɪgɝ] [dɪ'skraɪbd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fi:ld] [ɪn] [frʌnt]

Heiniger	described	some	sort	of	method	for	setting	up	a	magnetic	field	in	front
海尼格	描述	一些	种类	的	方法	为了	环境	向上	一个	磁的	场地	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊld] ,

of	the	rocket	so	that	it	could	be	pulled	,
的	这	火箭	所以	那	它	可以	是	拉	,

海尼格描述了一种在火箭前方建立磁场的方法，以便能够拉动火箭。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pʊʃt] , [æt; ət]['ɔ:lmoʊst]['eni] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət]

rather	than	pushed	,	at	almost	any	speed	through	the	atmosphere	that	the	pilot
相当	比	推动	,	在	几乎	任何	速度	通过	这	气氛	那	这	飞行员

[wɪʃt] — [faɪv] ,

wished	—	five	,
希望	—	五	,

而不是被推动，飞行员几乎可以以任何速度穿过大气层——五，

[ten] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] — [wət'evər] [ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd] [teɪk] .

ten	,	twelve	thousand	miles	an	hour	—	whatever	the	pilot	could	take	.
十	,	十二	千	英里	一个	小时	—	任何	这	飞行员	可以	拿	.

时速一万到一万两千英里——只要飞行员能承受得住。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn][laɪk] [haɪnɪgɝ] [wʊd] ['swɑ:loʊ] [ðæt] .

"	It	was	hard	to	believe	an	experienced	man	like	Heiniger	would	swallow	that	.
"	它	曾是	难的	到	相信	一个	经验丰富的	男人	喜欢	海尼格	会	吞	那	.

“很难相信像海尼格这样经验丰富的人会相信这种话。”

[aɪ] [sed] , - [its] [rɪ'dɪkjələs] !

I	said	,	'	It's	ridiculous	!
我	说	,	-	它是	荒谬的	!

我说：“这太荒谬了！”

[ðə; ði] [skɪn] [wʊd] [melt] ! -

The	skin	would	melt	!	'
这	皮肤	会	熔化	!	-

皮肤会融化！

" - [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [haɪnɪgɝ] .

"	'	Oh	,	no	,	'	said	Heiniger	.
"	-	哦	,	不	,	-	说	海尼格	.

“哦，不，”海尼格说。

- ['mɪstər] . [kein] [hæz; həz][ðə; ði]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ælɔɪ] [ðæt] [wəʊnt] [melt] [æt; ət] ['eni] [spi:d] [ɪn]

'	Mr	.	Kane	has	the	formula	for	an	alloy	that	won't	melt	at	any	speed	in
-	先生	.	凯恩	有	这	公式	为了	一个	合金	那	惯于	熔化	在	任何	速度	在

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

“凯恩先生掌握了一种合金的配方，这种合金在大气中不会以任何速度熔化。”

[hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [wei] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

His	**tablets**	**tell**	**how**	**it**	**was**	**used**	**way**	**back**	**there**	**for**	**the**	**same**	**kind**	**of**
他的	片剂	告诉	如何	它	曾是	用过的	方式	后退	那里	为了	这	相同的	种类	的

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

他的平板电脑上记载着它很久以前是如何用于同一种飞行方式的。

['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ʃiːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] . -

He's	**having**	**a**	**special**	**sheath**	**of**	**it**	**made**	**for**	**the**	**rocket**	**in**	**Santa**	**Fe**	**.**	**'**
他是	拥有	一个	特别的	鞘	的	它	制成	为了	这	火箭	在	圣诞老人	铁	.	-

他正在圣达菲让人为火箭特制一个外壳。

" ['prezɪdənt] ['keɪpəlz] [stæbd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃtreɪ] .

"	**President**	**Caples**	**stabbed**	**his**	**cigar**	**into**	**the**	**ashtray**	**.**
"	总统	卡普尔斯	刺伤	他的	雪茄	进入	这	烟灰缸	.

卡普尔斯总统把雪茄插进了烟灰缸。

" ['dɑːnɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ?

"	**Donner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**take**	**us**	**for**	**?**
"	唐纳	,	"	他	说	,	"	什么	做	你	拿	我们	为了	?

"唐纳,"他说,"你把我们当成什么了?"

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] ,

You're	**making**	**it**	**almost**	**impossible**	**for**	**the**	**Foundation**	**to**	**back**	**you**	**up**	**,**
你是	制作	它	几乎	不可能的	为了	这	基础	到	后退	你	向上	,

你这样做几乎让基金会无法支持你了。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

coming	**in**	**here**	**with**	**such**	**a**	**fairy**	**story**	**.**
未来	在	这里	和	这样的	一个	仙女	故事	.

你带着这么个童话故事来到这里。

" ['reɪmənd] ['dɑːnɚ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [diːp] [ɪn]

"	**Raymond**	**Donner**	**seemed**	**to**	**shrink**	**in**	**his**	**clothes**	**and**	**he**	**slumped**	**deep**	**in**
"	雷蒙德	唐纳	似乎	到	收缩	在	他的	衣服	和	他	瘫倒	深的	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	**chair**	**.**
他的	椅子	.

雷蒙德:唐纳似乎因为衣服的束缚而显得更加矮小,他瘫坐在椅子上。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

"	**I**	**know**	**how**	**it**	**sounds**	**.**
"	我	知道	如何	它	声音	.

我知道这话听起来怎么样。

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] — [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**a**	**fool**	**—**	**I**	**admit**	**it**	**.**
我是	一个	傻子	—	我	承认	它	.

我承认,我是个傻瓜。

[bʌt; bət] [haɪnɪgɚ] ['ɪznt] , [nɔːr] ['rʌl] .

But	**Heiniger**	**isn't**	**,**	**nor**	**Ruhl**	**.**
但	海尼格	不是	,	也不	鲁尔	.

但海尼格不是,鲁尔也不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['wɝːldz] [fɜːrst]['præktɪk(ə)l]

They	**were**	**convinced**	**they**	**were**	**working**	**on**	**the**	**modern**	**world's**	**first**	**practical**
他们	是	确信	他们	是	在职的	在	这	现代的	世界的	第一的	实际的

['speɪsʃɪp] . "

spaceship	**.**	**"**
飞船	.	"

他们坚信自己正在研制现代世界第一艘实用的宇宙飞船。

" [aɪ][left][ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][droʊv][aʊt][tu:; tə]['saɪmən]['keɪnz] [pleɪs] .

"	I	left	the	plant	with	my	head	spinning	and	drove	out	to	Simon	Kane's	place	.
"	我	左边	这	植物	和	我的	头	旋转	和	驾驶	出去	到	西蒙	凯恩的	地方	.

"我离开工厂时头晕目眩，然后开车去了西蒙·凯恩的住处。"

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ]['eni]['fɑ:rðər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm]

I	was	determined	not	to	go	any	farther	with	this	without	authority	from
我	曾是	决定	不是	到	去	任何	更远	和	这	没有	权威	从

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

没有你的授权，我绝不会再继续做这件事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪs] [ju:; jʊ][ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] .

even	if	I	had	to	chase	you	all	over	Europe	.
甚至	如果	我	有	到	追赶	你	全部	超过	欧洲	.

即使我要追着你跑遍整个欧洲。

" [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['keɪnz] [kɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

"	When	I	reached	the	house	,	Kane's	car	was	in	the	driveway	.
"	什么时候	我	达到	这	房子	,	凯恩的	车	曾是	在	这	车道	.

"当我到达房子时，凯恩的车停在车道上。"

[hi:; hi][met][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['pætioʊ][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'i:][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ][maɪ] [pi:s]

He	met	me	on	the	patio	and	pushed	me	inside	before	I	could	say	my	piece
他	遇见	我	在	这	露台	和	推动	我	里面	前	我	可以	说	我的	片

.

:
.

他在露台上拦住我，还没等我开口，就把我推进了屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [hu:m] [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz] ['potər]

There	was	a	young	man	in	the	drawing	room	whom	he	introduced	as	Porter
那里	曾是	一个	年轻的	男人	在	这	绘画	房间	谁	他	介绍	作为	搬运工

[heɪz] .

Hays	.
海斯	.

客厅里有一位年轻人，他介绍说他叫波特·海斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['twentiz] [wɪð; wɪθ] [krɑ:pt] ,

He	was	a	handsome	chap	in	his	middle	twenties	with	cropped	,
他	曾是	一个	英俊的	小伙子	在	他的	中间	二十多岁	和	裁剪	,

他是个二十五六岁、留着寸头的英俊小伙子。

[blɑ:nd] [her] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kændər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

blond	hair	and	an	engaging	candor	about	him	.
金发	头发	和	一个	引人入胜	坦率	关于	他	.

他有一头金发，为人坦率真诚，极具亲和力。

[aɪ] [gest] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flaɪər][baɪ][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

I	guessed	he	was	a	flier	by	the	recklessness	about	his	mouth	and	eyes	.
我	猜对了	他	曾是	一个	传单	经过	这	鲁莽	关于	他的	嘴	和	眼睛	.

从他张嘴和眼神的鲁莽举动来看，我猜他是个飞行员。

[hi:; hi] [si:md] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

He	seemed	very	excited	.
他	似乎	非常	兴奋的	.

他看起来非常兴奋。

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [taɪpt] [ʃiːts] [ænd; ənd]
" They took me to a table spread with photographs and typed sheets and
" 他们 采取 我 到 一个 桌子 传播 和 照片 和 打字 纸张 和
,
,
,

“他们带我到一张桌子前，桌子上摆满了照片和打印好的文件，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ] [sɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tæblɪts] .
for the first time , I saw pictures of the original tablets .
为了 这 第一的 时间 , 我 锯 图片 的 这 原来的 片剂 .

我第一次看到了原版平板电脑的照片。

[ðə; ði] [taɪpt] [ʃiːts] [wɜːr; wər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
The typed sheets were translations .
这 打字 纸张 是 翻译 .

这些打印稿是翻译件。

" - ['potər] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][flai][ðə; ði] [ʃɪp] , - [sed] [kein] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt] [ðæt]
" ' Porter has agreed to fly the ship , ' said Kane , as if I knew all about that
" - 搬运工 有 同意 到 飞 这 船 , - 说 凯恩 , 作为 如果 我 知道 全部 关于 那
.
.
.

“波特已经同意驾驶这艘船了，”凯恩说道，仿佛我对此了如指掌。

- ['hiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] - [kə'lʌmbiən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][hæz; həz] [floʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
' He's with the Pan - Columbian Project and has flown all the other
- 他是 和 这 平底锅 - 哥伦比亚 项目 和 有 飞行 全部 这 其他
[taɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [soʊ][fɑːr] . -
types that have been developed so far . '
类型 那 有 到过 发达 所以 远的 . -

“他参与了泛哥伦比亚计划，并且驾驶过迄今为止开发的所有其他型号的飞机。”

" - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mɪstər] . ['dɑːnɝ] ! -
" ' But this is the one that will make history , Mr . Donner ! '
" - 但 这 是 这 一 那 将要 制作 历史 , 先生 . 唐纳 ! -

“但是，唐纳先生，这将是载入史册的一次！”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [heɪz] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
I looked at Hays closely and saw that he meant it .
我 看起来 在 海斯 密切 和 锯 那 他 意思是 它 .

我仔细观察了海斯，发现他是认真的。

- [ðɪs] [wɪl] [flai] ['eniwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] — [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [klɪr] [aʊt][tuː; tə][moʊst]
' This will fly anywhere in our solar system — and probably clear out to most
- 这 将要 飞 任何地方 在 我们的 太阳的 系统 — 和 大概 清除 出去 到 最多
['ʌðər] — [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːəl] [sə'plaɪ] .
others — without carrying a fuel supply .
其他的 — 没有 携带 一个 燃料 供应 .

“这架飞机无需携带燃料，就能飞到我们太阳系内的任何地方——而且很可能还能飞到其他大部分太阳系。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æbsəluːt] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] [trɪp] .
And the best thing about it is the absolute guarantee of a return trip .
和 这 最好的 事物 关于 它 是 这 绝对 保证 的 一个 返回 旅行 .

而它最大的优点在于绝对保证你还能再次旅行。

[ðoʊz] ['dʒiːnjəsɪz] [daʊn] [æt; ət][pæn] - [kə'lʌmbiə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ]

Those	geniuses	down	at	Pan	-	Columbia	have	plenty	of	ideas	for	getting	you
那些	天才	向下	在	平底锅	-	哥伦比亚	有	很多	的	想法	为了	获得	你

[aʊt][ðer; ðər] ,

out	there	,
出去	那里	,

泛哥伦比亚大学的那些天才们有很多让你走出去的想法，

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . -

but	very	few	for	getting	you	back	.	'
但	非常	很少	为了	获得	你	后退	.	-

但很少有人能把你找回来。

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['saɪmən] [keɪn] ['mædʒɪk][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	realized	the	Simon	Kane	magic	had	been	at	work	on	the	young	man	.
"	我	已实现	这	西蒙	凯恩	魔法	有	到过	在	工作	在	这	年轻的	男人	.

“我意识到西蒙·凯恩的魔力已经对这个年轻人产生了作用。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	sold	completely	and	—	considering	the	possibilities	and	that	he
他	曾是	卖	完全地	和	—	考虑	这	可能性	和	那	他

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðem; ðəm] — [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk]

was	willing	to	risk	his	life	on	them	—	the	objections	I	intended	to	make
曾是	愿意的	到	风险	他的	生活	在	他们	—	这	反对意见	我	故意的	到	制作

[siːmd] ['ræðər] ['pjuːni][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

seemed	rather	puny	at	the	time	.
似乎	相当	弱小	在	这	时间	.

他完全被说服了，而且——考虑到各种可能性以及他愿意为此冒生命危险——我当时打算提出的反对意见显得相当微不足道。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk] [keɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn]['praɪvət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][spoʊk]

I	was	about	to	ask	Kane	to	see	me	in	private	when	the	young	pilot	spoke
我	曾是	关于	到	问	凯恩	到	看	我	在	私人的	什么时候	这	年轻的	飞行员	辐

[ʌp] .

up	.
向上	.

我正要请凯恩单独见我一面，这时那位年轻的飞行员开口说话了。

" [hiː; hi] [sed] , - [seɪ] , ['mɪstər] . [keɪn] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][læst]['tæblət] ?

"	He	said	,	'	Say	,	Mr	.	Kane	,	where's	the	last	tablet	?
"	他	说	,	-	说	,	先生	.	凯恩	,	在哪里?	这	最后的	药片	?

他说：“凯恩先生，最后一块药片在哪里？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['foʊtoʊz][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [hɪr] . -

There	are	only	photos	of	thirteen	here	.	'
那里	是	仅有的	照片	的	十三	这里	.	-

这里只有十三张照片。

" - [waɪ] , [ðæts] [raɪt] , - [kein] [sed] .

"	'	Why	,	that's	right	,	'	Kane	said	.
"	-	为什么	,	那就是	正确的	,	-	凯恩	说	.

“没错，”凯恩说道。

- [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	forgot	to	mention	it	.
-	我	忘了	到	提到	它	.

我忘了提这件事。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌθɜːr'tiːn] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

The	first	thirteen	take	us	through	the	construction	of	the	unit	and	the	ship
这	第一的	十三	拿	我们	通过	这	建造	的	这	单元	和	这	船

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəl] [flaits] .

and	the	inventor's	successful	trial	flights	.
和	这	发明家的	成功的	审判	航班	.

前十三章讲述了装置和飞船的建造过程，以及发明家成功的试飞。

['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] ['hæznt] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]

Number	fourteen	hasn't	been	translated	yet	—	it	takes	about	a	month	to
数字	十四	还没有	到过	翻译	然而	—	它	需要	关于	一个	月	到

[dɪ'saɪfər] [iːtʃ] ['tæblət] . -

decipher	each	tablet	.	'
解码	每个	药片	.	-

第十四块泥板尚未翻译——解读每块泥板大约需要一个月的时间。

" ['potər] [heɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] . -

"	Porter	Hays	had	a	disarming	way	of	asking	anything	he	wanted	to	know	.	'
"	搬运工	海斯	有	一个	解除武装	方式	的	问	任何事物	他	通缉	到	知道	.	-

“波特·海斯有一种令人卸下防备的提问方式，他能问出任何他想知道的问题。”

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	who	does	it	?
和	WHO	做	它	?

谁做的?

[duː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kein] ? -

Do	you	,	Mr	.	Kane	?	'
做	你	,	先生	.	凯恩	?	-

是吗，凯恩先生?

" - [noʊ] . [ðæt] [ɪz] , [its] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɪft] , [teɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] — -

"	'	No	.	That	is	,	it's	a	special	gift	,	takes	years	of	study	—	'
"	-	不	.	那	是	,	它是	一个	特别的	礼物	,	需要	年	的	学习	—	-

“不，那是一种特殊的天赋，需要多年的学习——”

" - [ðen] [huː] [dʌz] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] ? -

"	'	Then	who	does	decipher	them	?	'
"	-	然后	WHO	做	解码	他们	?	-

“那么，谁来破译它们呢？”

" - [wel] ,

"	'	Well	,
"	-	出色地	,

“'出色地，

[juː; jʊ] [siː] — - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ'd] [siːn] ['saɪmən] [kein] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

you	see	—	'	It	was	the	first	time	I'd	seen	Simon	Kane	uneasy	and	at	a
你	看	—	-	它	曾是	这	第一的	时间	ID	已见	西蒙	凯恩	不安	和	在	一个

[lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

loss	for	words	.
损失	为了	字	.

你看——”这是我第一次看到西蒙·凯恩如此不安，一时语塞。

- [maɪ][waɪf] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	My	wife	does	it	.
-	我的	妻子	做	它	.

我妻子会做这件事。

[ʃiːz] [iˈdʒɪpʃn] , [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts]
She's **Egyptian** **,** **a** **scholar** **in** **her** **own** **right** **,** **daughter** **of** **one** **of** **Egypt's**
她是 埃及人 , 一个 学者 在 她 自己的 正确的 , 女儿 的 一 的 埃及的
[ˈfɔːrmoʊst][ˌæntiˈkwɛəriənz] . -
foremost **antiquarians** **.** **'**
首先 古董商 . -

她是埃及人，本身就是一位学者，是埃及最杰出的古董收藏家之一的女儿。

" [heɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [kein] [traɪd] [ˈevri] [ɪˈveɪʒ(ə)n] ,
" **Hays** **insisted** **upon** **meeting** **her** **and** **,** **although** **Kane** **tried** **every** **evasion** **,**
" 海斯 坚持 之上 会议 她 和 , 虽然 凯恩 尝试 每一个 逃避 ,

“海斯坚持要见她，尽管凯恩百般推诿，

[hiː; hi][ˈfaɪnəli] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
he **finally** **left** **the** **room** **and** **was** **gone** **quite** **a** **while** **.**
他 最后 左边 这 房间 和 曾是 已消失 相当 一个 尽管 .

他最终离开了房间，过了很久才回来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][weɪt] , [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [heɪz] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən][ʌv; əv]
During **the** **wait** **,** **I** **talked** **with** **young** **Hays** **and** **confirmed** **my** **high** **opinion** **of**
期间 这 等待 , 我 谈话 和 年轻的 海斯 和 确认的 我的 高的 观点 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

等待期间，我和年轻的海斯聊了聊，更加坚定了我对他的高度评价。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˈhiːd][riˈækt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [kein] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
I **wondered** **how** **he'd** **react** **to** **Mrs** **.** **Kane** **if** **she** **turned** **out** **to** **be** **the** **beautiful**
我 想知道 如何 他会 反应 到 太太 . 凯恩 如果 她 转向 出去 到 是 这 美丽的
[gɜːrl][aɪˈd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈɜːrliər] .
girl **I'd** **seen** **in** **the** **window** **a** **few** **weeks** **earlier** **.**
女孩 ID 已见 在 这 窗户 一个 很少 周 早些时候 .

我想知道，如果凯恩太太真的是几周前我在橱窗里看到的那个漂亮女孩，他会作何反应。

" [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [fɔːr; fər] [kein] [keɪm] [bæk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **I** **soon** **found** **out** **,** **for** **Kane** **came** **back** **leading** **the** **girl** **by** **the** **hand** **.**
" 我 很快 成立 出去 , 为了 凯恩 来了 后退 领导 这 女孩 经过 这 手 .

“我很快就明白了，因为凯恩牵着女孩的手回来了。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] - [ˈdrægɪŋ] , - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ðæt] [ˈɑːbviəs] .
I **might** **have** **said** **'** **dragging** **,** **'** **but** **it** **wasn't** **quite** **that** **obvious** **.**
我 可能 有 说 - 拖拽 , - 但 它 不是 相当 那 明显的 .

我本可以说“拖延”，但情况并没有那么明显。

[æt; ət][ˈkloʊzər] [vjuː] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkaɪtən] - [dreɪpt] [waɪt] [dres] ,
At **closer** **view** **,** **wearing** **a** **sort** **of** **chiton** **-** **draped** **white** **dress** **,**
在 更近 看法 , 穿着 一个 种类 的 石鳖 - 垂坠的 白色的 裙子 ,

近距离观察，她身穿一件类似希顿长袍的白色连衣裙，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][aɪˈd] [θɔːt] .
she **was** **even** **more** **lovely** **than** **I'd** **thought** **.**
她 曾是 甚至 更多的 迷人的 比 ID 想法 .

她比我想象的还要可爱。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [veɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
The **long** **lashes** **veiled** **her** **eyes** **,**
这 长的 睫毛 含蓄 她 眼睛 ,

长长的睫毛遮住了她的眼睛。

[ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['keɪnz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

except	when	she	acknowledged	Kane's	introductions	with	a	quick	glance	and	a
除了	什么时候	她	已确认	凯恩的	介绍	和	一个	快的	瞥一眼	和	一个

['mɜ:mɜd] , - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] . -

murmured	,	'	How	do	you	do	.	'
低声说道	,	-	如何	做	你	做	.	-

只有在凯恩自我介绍时，她才会迅速瞥了他一眼，低声说："你好。"

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

Her	name	was	Nalja	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫娜尔佳。

" [heɪz] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] [wei] , [sed] , - [gʊd] [lɔ:rd] ,

"	Hays	was	obviously	impressed	and	,	in	his	uninhibited	way	,	said	,	'	Good	Lord	,
"	海斯	曾是	明显地	印象深刻	和	,	在	他的	不羁	方式	,	说	,	-	好的	主	,

[kein] !

Kane	!
凯恩	!

"海斯显然印象深刻，并以他毫不掩饰的方式说道：'我的天哪，凯恩！'

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ] ['wʊdnt] [haɪd][hɜ:r; hər] .

If	I	had	a	dream	like	this	at	home	,	I	wouldn't	hide	her	.
如果	我	有	一个	梦	喜欢	这	在	家	,	我	不会	隐藏	她	.

如果我在家做了这样的梦，我不会把她藏起来。

[aɪ'd] [ki:p] [hɜ:r; hər][aʊt][ɑ:n] [dɪ'spleɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] ['dʒeləs] . -

I'd	keep	her	out	on	display	to	make	the	other	guys	jealous	.	'
ID	保持	她	出去	在	展示	到	制作	这	其他	伙计们	嫉妒的	.	-

我会把她摆出来示众，让其他男人嫉妒。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] , [bʌt; bət]

"	The	girl	gave	him	a	grateful	look	and	just	a	flicker	of	a	smile	,	but
"	这	女孩	给予	他	一个	感激的	看	和	只是	一个	闪烁	的	一个	微笑	,	但

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

女孩感激地看了他一眼，脸上闪过一丝微笑，但什么也没说。

" ['saɪmən] ['keɪnz] [ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

"	Simon	Kane's	reaction	was	curious	.
"	西蒙	凯恩的	反应	曾是	好奇的	.

西蒙·凯恩的反应很奇怪。

[ðə; ði]['kʌlər] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd][fɔ:r; fər]

The	color	drained	from	his	face	and	hostile	was	the	only	word	for
这	颜色	排水	从	他的	脸	和	敌对的	曾是	这	仅有的	单词	为了

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	expression	.
他的	表达	.

他脸色苍白，表情充满敌意。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][get] ['ʌndər][kən'troʊl][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəl][self] .

Then	he	seemed	to	get	under	control	and	became	his	genial	self	.
然后	他	似乎	到	得到	在下面	控制	和	成为	他的	和蔼可亲	自己	.

然后他似乎控制住了情绪，恢复了往日和蔼可亲的模样。

- [maɪ] [dɪr] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	My	dear	,	'	he	said	to	his	wife	,
-	我的	亲爱的	,	-	他	说	到	他的	妻子	,

"亲爱的，"他对妻子说。

- [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tæblət] .

'	we	thought	you	could	give	a	hint	about	the	text	of	the	fourteenth	tablet	.
-	我们	想法	你	可以	给	一个	暗示	关于	这	文本	的	这	第十四	药片	.

"我们以为你能透露一些关于第十四块泥板内容的线索。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] ? -

Are	you	far	enough	along	?	'
是	你	远的	足够的	沿着	?	-

你的进度够了吗?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['θroʊti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['brɪtɪʃ] ['æksent] .

"	Her	voice	was	low	and	throaty	,	with	a	slight	British	accent	.
"	她	嗓音	曾是	低的	和	喉音	,	和	一个	轻微	英国	口音	.

她的声音低沉沙哑，略带英国口音。

- [aɪm] ['sɑːri] .

'	I'm	sorry	.
-	我是	对不起	.

'对不起。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst]['stɑːrtɪd] . -

I	have	only	just	started	.	'
我	有	仅有的	只是	开始	.	-

我才刚刚开始。

" - [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [its] [ə'baʊt] ? -

"	'	Have	you	no	idea	what	it's	about	?	'
"	-	有	你	不	主意	什么	它是	关于	?	-

"你难道不知道这是关于什么的吗？"

" - ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌtestɪ'moʊniəl] .

"	'	Only	that	it	seems	to	be	some	sort	of	testimonial	.
"	-	仅有的	那	它	似乎	到	是	一些	种类	的	用户评价	.

"只是看起来像是一份证词。"

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['sɪmblz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [its] ['dɪfɪkəlt]

The	language	symbols	are	a	little	different	than	the	others	and	it's	difficult
这	语言	符号	是	一个	小的	不同的	比	这	其他的	和	它是	难的

[tuː; tə] [riːd] . -

to	read	.	'
到	读	.	-

这种语言的符号和其他语言略有不同，很难辨认。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['potər] [heɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ]

"	Then	she	was	gone	and	Porter	Hays	stood	looking	at	the	door	through	which
"	然后	她	曾是	已消失	和	搬运工	海斯	站立	寻找	在	这	门	通过	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,

she	had	passed	,
她	有	通过了	,

"然后她就走了，波特·海斯站在那里，望着她经过的那扇门。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] . "

as	if	he	had	just	seen	a	vision	.	"
作为	如果	他	有	只是	已见	一个	想象	.	"

仿佛他刚刚看到了幻象。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɑːnɚ] , " ['keɪpəlz] [kʌt] [ɪn] .

"	Wait	a	minute	,	Donner	,	"	Caples	cut	in	.
"	等待	一个	分钟	,	唐纳	,	"	卡普尔斯	切	在	.

"等一下，唐纳，"卡普尔斯插话道。

" ['haʊz] [ðæt] [teɪp] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" How's that tape holding out , young man ? "
" 怎么样 那 磁带 保持 出去 , 年轻的 男人 ? "

"年轻人，那盘磁带还结实吗？"

" [faɪn] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] .
" Fine , Mr . Caples .
" 美好的 , 先生 . 卡普尔斯 .

"好的，卡普尔斯先生。"

[æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] . "
At least an hour more to go . "
在 至少 一个 小时 更多的 到 去 . "

至少还要一个小时。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[goʊ] [ə'hed] , ['dɑːnɝ] .
Go ahead , Donner .
去 前方 , 唐纳 .

去吧，唐纳。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Can't you leave out some of the side issues and get to the finish of this
不能 你 离开 出去 一些 的 这 边 问题 和 得到 到 这 结束 的 这
? "
? "
? "

你能不能略过一些次要问题，直接把这件事说完?

" [ðeə(r)] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] .
" They're all related to the outcome of the matter , Mr . Caples .
" 它们是 全部 有关的 到 这 结果 的 这 事情 , 先生 . 卡普尔斯 .

"这些都与事件的结果有关，卡普尔斯先生。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
It wouldn't make any sense at all without them . "
它 不会 制作 任何 感觉 在 全部 没有 他们 . "

如果没有他们，这一切都毫无意义。

" [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['hælɪk] ['saʊərli] , ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
" Nor with them , " said Halleck sourly , staring out the window .
" 也不 和 他们 , " 说 哈勒克 酸涩地 , 凝视 出去 这 窗户 .

"和他们在一起也不是，"哈莱克酸溜溜地说，目光投向窗外。

" [keɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv] [heɪz] [bæk] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ,
" Kane was to drive Hays back to Salt Lake ,
" 凯恩 曾是 到 驾驶 海斯 后退 到 盐 湖 ,

"凯恩的任务是开车送海斯回盐湖城，

[soʊ][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so I only had a moment alone with him .
所以 我 仅有的 有 一个 片刻 独自的 和 他 .

所以我只有和他单独相处的片刻时间。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hoʊld][ʌp] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ'd] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

When	I	told	him	I	wanted	to	hold	up	everything	until	I'd	checked	with	my
什么时候	我	讲述	他	我	通缉	到	抓住	向上	一切	直到	ID	已检查	和	我的

[sju'piəriəz] ,

superiors	,
上级	,

当我告诉他，我想先暂停所有工作，等我向上级请示后再做决定时，

[hi:; hi][dʒʌst] [læft] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

he	just	laughed	it	off	.
他	只是	笑了	它	离开	.

他只是笑着敷衍过去了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] ,

He	said	that	you	,	Mr	.	Caples	,
他	说	那	你	,	先生	.	卡普尔斯	,

他说，你，卡普尔斯先生，

[hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ˌθɜ:r'ti:n] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd][jʊr; jər]['memoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl]

had	seen	all	thirteen	translations	and	your	memo	covered	the	whole
有	已见	全部	十三	翻译	和	你的	备忘录	涵盖	这	所有的

[wɜ:rks] .

works	.
作品	.

我看过全部十三个译本，你的备忘录涵盖了全部作品。

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] .

I'm	sorry	to	say	this	convinced	me	.
我是	对不起	到	说	这	确信	我	.

很遗憾，这件事说服了我。

" [nekst] [deɪ] ,

"	Next	day	,
"	下一个	天	,

第二天，

[ə; eɪ]['kɑ:rloʊd][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['testɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [si:] ['saɪmən] [keɪn]

a	carload	of	equipment	came	in	for	testing	and	I	didn't	see	Simon	Kane
一个	一车	的	设备	来了	在	为了	测试	和	我	没有	看	西蒙	凯恩

[fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ,

for	about	a	week	,
为了	关于	一个	星期	,

一车设备运来测试，我大约一个星期都没见到西蒙·凯恩。

[ðoʊ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [θɪŋz] [wɜ:nt, weənt]['goʊɪŋ][soʊ] [wel] .

though	I	learned	things	weren't	going	so	well	.
尽管	我	学习	事物	不是	去	所以	出色地	.

虽然我了解到事情进展得不太顺利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælɔɪ] .

There	was	some	trouble	with	the	alloy	.
那里	曾是	一些	麻烦	和	这	合金	.

这种合金出现了一些问题。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ɪn] , [ðoʊ] ,

The	rocket	was	shipped	in	,	though	,
这	火箭	曾是	已发货	在	,	尽管	,

火箭已经运抵目的地了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri]['riːs(ə)nt]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [di'veləpmənts]

and	turned	out	to	be	a	very	recent	model	with	the	latest	developments
和	转向	出去	到	是	一个	非常	最近的	模型	和	这	最新的	发展

[ɪn] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['preʃər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

in	shock	and	pressure	compensation	,
在	震惊	和	压力	赔偿	,

结果发现它是一款非常新的型号，采用了最新的冲击和压力补偿技术。

['ɑːksɪdʒən][plænt] , ['hoʊmɪŋ] - [biːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

oxygen	plant	,	homing	-	beam	navigation	and	all	that	.
氧	植物	,	归巢	-	光束	导航	和	全部	那	.

氧气装置、归航波导航等等。

[ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə] [waɪt] [sændz][wʌz; wəz]['oʊnli] $32 , - , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn'ʃʊrəns] , [soʊ][aɪ]

The	credit	to	White	Sands	was	only	$32	,	000	,	including	insurance	,	so	I
这	信用	到	白色的	桑兹	曾是	仅有的	$32	,	-	,	包括	保险	,	所以	我

['ɔːθəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] ,

authorized	it	without	misgivings	,
授权	它	没有	疑虑	,

支付给白沙度假村的款项只有 32,000 美元，包括保险在内，所以我毫不犹豫地批准了这笔款项。

['figəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [kein] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

figuring	that	the	persuasive	Kane	had	swung	a	good	deal	.
计算	那	这	有说服力的	凯恩	有	摇摆	一个	好的	交易	.

看来，能说会道的凯恩肯定促成了一笔不错的交易。

" ['rʌl] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm]['sæntə][ˌef 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðeid] [likt] [ðə; ði] ['ælɔɪ] ['prɑːbləm] ,

"	Ruhl	got	back	from	Santa	Fe	and	said	they'd	licked	the	alloy	problem	,
"	鲁尔	得到	后退	从	圣诞老人	铁	和	说	他们会	舔过	这	合金	问题	,

鲁尔从圣达菲回来后说，他们已经解决了合金问题。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .

though	it	had	been	hard	to	avoid	publicity	.
尽管	它	有	到过	难的	到	避免	宣传	.

虽然很难避免被媒体曝光。

[ðə; ði]['met(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊltən] [steɪt] ,

The	metal	could	only	be	worked	in	a	molten	state	,
这	金属	可以	仅有的	是	工作	在	一个	熔融的	状态	,

这种金属只能在熔融状态下进行加工。

[soʊ][ðə; ði]['fæbrɪˌkeɪtər][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][noʊz] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [θriː] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['gɜːdlz]

so	the	fabricator	was	casting	the	nose	sheath	and	three	overlapping	girdles
所以	这	制造商	曾是	铸件	这	鼻子	鞘	和	三	重叠	腰带

[wɪð; wɪθ] ['rɪvɪt] [hoʊlz] ,

with	rivet	holes	,
和	铆钉	孔	,

所以，制造商正在浇铸鼻锥护套和三个带有铆钉孔的重叠环箍。

['ɔːlsoʊ] ['rɪvɪts] [ænd; ənd][fɪn] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] .

also	rivets	and	fin	shields	of	the	same	stuff	.
还	铆钉	和	鳍	盾牌	的	这	相同的	东西	.

还有同样材质的铆钉和鳍片护罩。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['hevi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['rʌl] [sed] [ðæt] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

It	sounded	heavy	to	me	,	but	Ruhl	said	that	would	eliminate	all	possibility	of
它	听起来	重的	到	我	,	但	鲁尔	说	那	会	排除	全部	可能性	的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

vibration	.
振动	.

我觉得这声音很重，但鲁尔说这样就能消除所有振动的可能性。

[ðɪs] ['met(ə)l] ['kæstɪŋ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] $300 , - .

This	metal	casting	accounted	for	most	of	the	$300	,	000	.
这	金属	铸件	已记录	为了	最多	的	这	$300	,	-	.

这件金属铸件就占了30万美元的大部分。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] ,

"	During	the	next	two	weeks	,
"	期间	这	下一个	二	周	,

“在接下来的两周内，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

I	was	too	busy	with	other	things	to	worry	much	about	the	project	,
我	曾是	也	忙碌的	和	其他	事物	到	担心	很多	关于	这	项目	,

我当时忙于其他事情，没太多时间去关心这个项目。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɪnsɪdənts] ['hæpənd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	two	incidents	happened	that	had	a	bearing	on	it	.
但	二	事件	发生	那	有	一个	轴承	在	它	.

但发生了两起与此相关的事件。

" [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ,

"	On	a	visit	to	Salt	Lake	,
"	在	一个	访问	到	盐	湖	,

“在访问盐湖城期间，

[aɪ][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːrmz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['potər] [heɪz] [æt; ət]

I	was	dining	at	the	Pioneer	Arms	one	evening	and	spotted	Porter	Hays	at
我	曾是	用餐	在	这	先锋	武器	一	晚上	和	斑	搬运工	海斯	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

a	table	across	the	room	.
一个	桌子	穿过	这	房间	.

一天晚上，我在 Pioneer Arms 餐厅用餐，看到 Porter Hays 坐在房间另一边的桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [lʊkt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	with	a	young	lady	who	looked	familiar	to	me	,	even	from	the
他	曾是	和	一个	年轻的	女士	WHO	看起来	熟悉的	到	我	,	甚至	从	这

[bæk] .

back	.
后退	.

他和一个年轻女子在一起，即使从背后看，我也很眼熟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	were	deep	in	conversation	.
他们	是	深的	在	对话	.

他们正在热烈地交谈。

[heɪz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['weɪtər] [brɔːt] [maɪ] ['dɪnər] .

Hays	looked	up	and	saw	me	just	as	the	waiter	brought	my	dinner	.
海斯	看起来	向上	和	锯	我	只是	作为	这	服务员	带来	我的	晚餐	.

海斯抬起头看到我时，服务员正好把我的晚餐端了上来。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['frendli] .

His	expression	was	far	from	friendly	.
他的	表达	曾是	远的	从	友好的	.

他的表情一点也不友善。

[wen] [ðə; ði]['weɪtər] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

When	the	waiter	moved	out	of	the	way	,
什么时候	这	服务员	已搬	出去	的	这	方式	,

当服务员让开时，

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [heɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
I looked over and saw that Hays and the girl were gone .
我 看起来 超过 和 锯 那 海斯 和 这 女孩 是 已消失 .

我回头一看，发现海斯和那个女孩都不见了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['belbɔɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][noʊt] .
" A little later , a bellboy brought me a note .
" 一个 小的 之后 , 一个 门童 带来 我 一个 笔记 .

过了一会儿，一个门童给我送来了一张纸条。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ,
It read ,
它 读 ,

上面写着：

- [aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
' I expect you'll be guided by your own ideas of honor in a case like this .
- 我 预计 你会 是 引导 经过 你的 自己的 想法 的 荣誉 在 一个 案件 喜欢 这 .

“我希望你在处理这类案件时，能够遵循你自己的荣誉观念。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ki:p] [jʊr; jər]['gɑ:ddæm] [maʊθ] [ʃʌt] ,
But if you can conscientiously keep your goddam mouth shut ,
但 如果 你 能 切实 保持 你的 该死的 嘴 关闭 ,

但如果你能自觉地闭上你那该死的嘴，

[ju:; jʊ] [meɪ] [help][tu:; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
you may help to correct a great injustice .
你 可能 帮助 到 正确的 一个 伟大的 不公正 .

你或许能帮助纠正一桩巨大的不公。

[heɪz] . -
Hays . '
海斯 . -

海斯。

" ['keɪpəlz][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['hælɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Caples had joined Halleck at the window .
" 卡普尔斯 有 加入 哈勒克 在 这 窗户 .

卡普尔斯和哈莱克一起站在窗边。

[naʊ] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Now he interrupted .
现在 他 中断 .

他打断了他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [noʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wɜ:r; wər]['stoʊlən] , [tu:] ?
" I suppose this note and the bill of lading on the rocket were stolen , too ?
" 我 认为 这 笔记 和 这 账单 的 装载 在 这 火箭 是 被盗 , 也 ?
"
"

“我猜这张纸条和火箭的提货单也是被偷的吧？”

" [aɪ] [tɔ:r] [ʌp] [ðæt] [noʊt][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] .
" I tore up that note myself , Mr . Caples .
" 我 撕裂 向上 那 笔记 我 , 先生 . 卡普尔斯 .

“卡普尔斯先生，那张纸条是我自己撕的。”

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , [ðoʊ] — [ðə; ði]['sekənd] ['ɪnsɪdənt] [kən'sɜ:rnz][ˌaɪ 'ti:] .
The bill of lading , though — the second incident concerns it .
这 账单 的 装载 , 尽管 — 这 第二 事件 担忧 它 .

不过，提单——第二个事件与它有关。

" [jʌŋ] ['tæplɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .
" Young Taplin had begun to fidget .
" 年轻的 塔普林 有 开始 到 烦躁不安 .

"小塔普林开始坐立不安。"

" [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , [kein] ['telifəund] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɪgd] [ænd; ənd] ['redi]
" On July 19 - , Kane telephoned and said the airship was all rigged and ready
" 在 七月 - , 凯恩 电话 和 说 这 飞艇 曾是 全部 作弊 和 准备好
[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

"7月19日，凯恩打电话来说飞艇已经全部准备就绪，随时可以起飞。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['dezərt][fɔːr; fər][ðə; ði][test][ænd; ənd][hæd; həd] ['skedʒuːld]
He had chosen a spot in the desert for the test and had scheduled
他 有 选定 一个 点 在 这 沙漠 为了 这 测试 和 有 已安排
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
it for the next morning .
它 为了 这 下一个 早晨 .

他选定了沙漠中的一个地点进行测试，并安排在第二天早上。

['hiːd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən]['ekspɜːrt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ruːlz] — [ænd; ənd]
He'd engaged an expert communications man — a friend of Ruhl's — and
他会 已订婚的 一个 专家 通讯 男人 — 一个 朋友 的 鲁尔的 — 和
[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [graʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['treɪlər] ['ʌndər]['kænvəs] ,
the ship and all ground equipment were loaded on a trailer under canvas ,
这 船 和 全部 地面 设备 是 已加载 在 一个 拖车 在下面 帆布 ,

他聘请了一位通讯专家——鲁尔的朋友——并将船只和所有地面设备用帆布罩盖在拖车上。

['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
ready to leave at nightfall .
准备好 到 离开 在 黄昏 .

天黑时准备出发。

['rʌl] , [haɪnɪgɝ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] [wʊd] [raɪd][aʊt][ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['treɪlər] .
Ruhl , Heiniger and the radio man would ride out there together in the trailer .
鲁尔 , 海尼格 和 这 收音机 男人 会 骑 出去 那里 一起 在 这 拖车 .

鲁尔、海尼格和电台工作人员会一起坐拖车去那里。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɜːkt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [ɑːn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
" I was irked not to have been consulted on the arrangements .
" 我 曾是 恼怒 不是 到 有 到过 咨询 在 这 安排 .

"我对此安排没有被征询意见，感到很恼火。"

[kein] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['potər] [heɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['treɪlər] [aʊt] ,
Kane wanted me to pick up Porter Hays and follow the trailer out ,
凯恩 通缉 我 到 挑选 向上 搬运工 海斯 和 跟随 这 拖车 出去 ,

凯恩想让我接上波特·海斯，然后跟着拖车出去。

['seɪɪŋ] ['hiːd][biː; bi] [dɪ'leɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [dɑːn] .
saying he'd be delayed , but would be there at dawn .
说 他会 是 延迟 , 但 会 是 那里 在 黎明 .

他说他会晚点到，但黎明时分会到。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] — [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [bræs] —
I told him I had an appointment for dinner — some government brass —
我 讲述 他 我 有 一个 预约 为了 晚餐 — 一些 政府 黄铜 —
[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][test] .
but would be there in time for the test .
但 会 是 那里 在 时间 为了 这 测试 .

我告诉他我约了些政府高官共进晚餐，但我肯定会赶到参加考试。

" [kein] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Kane	seemed	to	become	furious	at	this	.
"	凯恩	似乎	到	变得	狂怒	在	这	.

凯恩似乎对此勃然大怒。

[hiː; hi] [ˈreɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhiːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt]

He	railed	about	the	lack	of	cooperation	and	how	he'd	had	to	work	out
他	有轨电车	关于	这	缺少	的	合作	和	如何	他会	有	到	工作	出去

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] ,

the	details	of	the	project	almost	single	-	handed	,
这	细节	的	这	项目	几乎	单身的	-	递交	,

他大肆抱怨缺乏合作，以及他几乎是独自一人敲定了项目的细节。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv] [frʌm; frəm] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] .

in	spite	of	a	clear	directive	from	my	superiors	.
在	尽管如此	的	一个	清除	指示	从	我的	上级	.

尽管我的上级有明确的指示。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

It	ended	by	my	hanging	up	on	him	.
它	结束	经过	我的	绞刑	向上	在	他	.

最后我挂断了他的电话。

" [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [əˈraʊnd] [ɪˈlev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

"	Driving	home	around	eleven	that	night	,
"	驾驶	家	大约	十一	那	夜晚	,

“那天晚上大约十一点开车回家，

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [plænt] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] .

I	passed	the	plant	and	noticed	a	light	burning	in	the	darkened	office	building	.
我	通过了	这	植物	和	注意到	一个	光	燃烧	在	这	变暗	办公室	建筑	.

我路过那座工厂时，注意到昏暗的办公楼里有一盏灯亮着。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn]

Before	I	reached	the	gate	,	it	struck	me	that	the	light	was	from	my	own
前	我	达到	这	门	,	它	击	我	那	这	光	曾是	从	我的	自己的

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

还没走到大门前，我就突然意识到那灯光来自我自己的办公室。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [ˈduːti] ,

The	guard	at	the	gate	had	just	come	on	duty	,
这	警卫	在	这	门	有	只是	来	在	责任	,

门口的卫兵刚开始值班。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [klɪp] - [bɔːrd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈɪnkʌmɪŋ] ['signətʃə] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	his	clip	-	board	had	no	incoming	signatures	on	it	.
但	他的	夹子	-	木板	有	不	即将到来	签名	在	它	.

但他的写字板上没有任何待签的字。

[soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

So	I	went	to	take	a	look	.
所以	我	去	到	拿	一个	看	.

所以我去看了一下。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [kein] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [desk]

I	turned	the	knob	of	my	office	door	and	Kane	was	standing	by	the	desk
我	转向	这	旋钮	的	我的	办公室	门	和	凯恩	曾是	常设	经过	这	桌子

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbriːfkeɪs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

with	his	briefcase	in	one	hand	and	his	hat	in	the	other	.
和	他的	公文包	在	一	手	和	他的	帽子	在	这	其他	.

我转动办公室门把手，凯恩正站在办公桌旁，一手拿着公文包，一手拿着帽子。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	I	was	shocked	at	the	change	in	him	.
"	我	曾是	震惊	在	这	改变	在	他	.

“他的改变让我感到震惊。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['di:pli] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] .

His	eyes	were	sunken	and	deeply	rimmed	with	shadow	.
他的	眼睛	是	凹陷	和	深	带边	和	阴影	.

他的眼睛深陷，眼眶周围布满阴影。

[hi:; hi] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ'd] [si:n] [hɪm; ɪm] .

He	looked	ten	years	older	than	the	last	time	I'd	seen	him	.
他	看起来	十	年	老	比	这	最后的	时间	ID	已见	他	.

他看起来比我上次见到他时老了十岁。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'bæʃt] .

"	But	he	wasn't	at	all	abashed	.
"	但	他	不是	在	全部	羞愧	.

但他丝毫没有感到羞愧。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] , - ['reɪmənd] , [aɪv] [bɪn]

He	walked	around	the	desk	and	took	my	hand	,	saying	,	'	Raymond	,	I've	been
他	步行	大约	这	桌子	和	采取	我的	手	,	说	,	-	雷蒙德	,	我已经	到过

['weɪtɪŋ] [hɪr] [æn; ən]['aʊər] .

waiting	here	an	hour	.
等待	这里	一个	小时	.

他绕过桌子，握住我的手说：“雷蒙德，我在这里等了一个小时了。”

[felt] [ʃʊr] [ju:d] [stɑ:p][baɪ] .

Felt	sure	you'd	stop	by	.
毛毡	当然	你会	停止	经过	.

就知道你肯定会过来看看。

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][ɪn] ['praɪvət] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪs'greɪsfl] [pər'fɔ:rməns] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . -

Wanted	to	apologize	in	private	for	my	disgraceful	performance	this	afternoon	.	'
通缉	到	道歉	在	私人的	为了	我的	可耻	表现	这	下午	.	-

我想私下为我今天下午糟糕的表现道歉。

" [kein] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] .

"	Kane	must	have	seen	I	wasn't	satisfied	.
"	凯恩	必须	有	已见	我	不是	使满意	.

“凯恩肯定看出我不满意。”

- [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] , - [hi:; hi]

'	The	strain	of	this	undertaking	has	been	greater	than	you	realize	,	'	he
-	这	拉紧	的	这	承诺	有	到过	更大的	比	你	意识到	,	-	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“这项工作的压力比你想象的要大得多，”他补充道。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ri:d] , [jʊr; jər]

'	So	much	is	at	stake	,	such	a	great	responsibility	to	Dr	.	Reed	,	your
-	所以	很多	是	在	赌注	,	这样的	一个	伟大的	责任	到	博士	.	芦苇	,	你的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] — -

foundation	,	the	whole	world	—	'
基础	,	这	所有的	世界	—	-

“事关重大，你们对里德博士、你们的基金会、全世界都肩负着如此重大的责任——”

" [aɪ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]
" I mumbled something about forget it and told him to come along to my
" 我 喃喃自语 某物 关于 忘记 它 和 讲述 他 到 来 沿着 到 我的
[pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['breɪsər][ænd; ənd] [wiːd] [raɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][saɪt] [tə'geðər] .
place for a bracer and we'd ride out to the site together .
地方 为了 一个 护腕 和 我们会 骑 出去 到 这 地点 一起 .

"我咕哝了几句'算了'，然后让他来我家喝杯酒，我们一起骑车去工地。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd][wiː; wi]
But he said he had a couple of matters to attend to and we
但 他 说 他 有 一个 夫妻 的 事情 到 出席 到 和 我们
['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][plænt] [geɪt] .
parted at the plant gate .
分手了 在 这 植物 门 .

但他说他还有几个事情要处理，于是我们在工厂门口告别了。

" ['hælɪk] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Halleck came back and sat down .
" 哈勒克 来了 后退 和 卫星 向下 .

哈莱克回来后坐了下来。

['keɪpəlz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][desk] .
Caples took his seat at the desk .
卡普尔斯 采取 他的 座位 在 这 桌子 .

卡普尔斯在办公桌前坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have a feeling , " he said ,
" 我 有 一个 感觉 , " 他 说 ,

"我有一种感觉，"他说。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðɪs] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['speɪsʃɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['evər][gɑːt][ɔːf]
" that we are about to learn if this prehistoric spaceship of yours ever got off
" 那 我们 是 关于 到 学习 如果 这 史前 飞船 的 你的 曾经 得到 离开
[ðə; ði] [graʊnd] . "
the ground . "
这 地面 . "

"我们即将知道，你那艘史前飞船是否真的升空过。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] , ['mɪstər] . ['keɪpəlz] ? " [æskt] ['tæplɪn] ['iːgərli] .
" Shall I order some more coffee , Mr . Caples ? " asked Taplin eagerly .
" 将 我 命令 一些 更多的 咖啡 , 先生 . 卡普尔斯 ? " 问 塔普林 急切地 .

"卡普尔斯先生，我还要再点些咖啡吗？"塔普林急切地问道。

" [noʊ] . [dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" No . Just shut up , you idiot !
" 不 . 只是 关闭 向上 , 你 笨蛋 !

"不，你闭嘴，你这个白痴！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['breθləs] , [ˌʌn'dɑːkjumentɪd] ['melədrɑːmə]['mɪstər] .
Are you too young to appreciate this breathless , undocumented melodrama Mr .
是 你 也 年轻的 到 欣赏 这 喘不过气 , 未记录 情节剧 先生 .
['dɑːnərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
Donner's describing for us ?
唐纳的 描述 为了 我们 ?

你是不是太年轻，无法欣赏唐纳先生为我们描述的这出扣人心弦、未经证实的戏剧性故事？

[ðɪs] [læst] ['ɪnsɪdənt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌdɑːkjumen'teɪʃn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːnɚ] ? "
This last incident explains the lack of documentation , doesn't it , Donner ? "
这 最后的 事件 解释 这 缺少 的 文档 , 不 它 , 唐纳 ? "

这最后发生的这件事解释了为什么没有相关文件，对吧，唐纳？

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" I'm afraid it does .
" 我是 害怕的 它 做 .

恐怕确实如此。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['foʊldər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
I discovered later that the folder with all the papers relating to the
我 发现 之后 那 这 文件夹 和 全部 这 文件 相关 到 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][faɪlz] ,
project was missing from my files ,
项目 曾是 丢失的 从 我的 文件 ,

后来我发现，我的文件中缺少了装有所有与该项目相关文件的文件夹。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['evɪdəns] [tuː; tə]['ɔːfər] — [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
but I have other evidence to offer — a witness .
但 我 有 其他 证据 到 提供 — 一个 证人 .

但我还有其他证据可以提供——一位证人。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .
" He glanced at his wristwatch .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [ɪf] [maɪ] ['wɪtnəs] [ɪz][prɑːmpt] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] . "
" If my witness is prompt , I'll just have time to finish this . "
" 如果 我的 证人 是 迅速的 , 患病的 只是 有 时间 到 结束 这 . "

“如果我的证人能准时到场，我就有时间完成这件事了。”

" [pliːz] [duː] !
" Please do !
" 请 做 !

请务必这样做!

[dʌz] [ðə; ði][nekst] [siːn] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] ? "
Does the next scene take place at the launching site ? "
做 这 下一个 场景 拿 地方 在 这 发射 地点 ? "

下一幕是在发射场吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] — [mɪst] [ðə; ði][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][went][ə; eɪ] [lɔːŋ]
I got there a little late — missed the turn off the highway and went a long
我 得到 那里 一个 小的 晚的 — 错过 这 转动 离开 这 公路 和 去 一个 长的
[wei] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .
way past it .
方式 过去的 它 .

我到的时候有点晚了——错过了高速公路的岔路口，开过了很远。

[wen] [aɪ][faʊnd][ðə; ði] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
When I found the place , everything was ready and they were waiting for
什么时候 我 成立 这 地方 , 一切 曾是 准备好 和 他们 是 等待 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当我找到地方时，一切都已准备就绪，他们都在等我。

" [ðə; ði]['erkræft] [leɪ][ɑːn][ɪts][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [fæt][ænd; ənd]['veri] [ʌn'geɪnli] , [aɪ] [θɔːt] ,
" The aircraft lay on its side , looking fat and very ungainly , I thought ,
" 这 飞机 躺 在 它是 边 , 寻找 胖的 和 非常 笨拙的 , 我 想法 ,

“那架飞机侧翻在地，看起来很臃肿笨拙，我想。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kriːst] [gɜːrθ] .

because	of	its	increased	girth	.
因为	的	它是	增加	周长	.

因为其周长增加了。

['potər] [heɪz] [siːmd] [tens] , [bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Porter	Hays	seemed	tense	,	but	eager	to	get	on	with	it	.
搬运工	海斯	似乎	紧张	,	但	渴望的	到	得到	在	和	它	.

波特·海斯看起来很紧张，但又急于继续工作。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [flaɪt] [gɑːrb] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .

He	wore	no	flight	garb	except	his	helmet	with	the	earphones	.
他	穿着	不	航班	外衣	除了	他的	头盔	和	这	耳机	.

除了戴着耳机的头盔外，他没有穿任何飞行服。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [slæks] [ænd; ənd] ['swetər] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɪgəret] ,

Standing	there	in	slacks	and	sweater	,	smoking	a	final	cigarette	,
常设	那里	在	休闲裤	和	毛衣	,	吸烟	一个	最终的	卷烟	,

他穿着休闲裤和毛衣站在那里，抽着最后一支烟。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

he	didn't	look	theatrical	enough	for	such	an	occasion	.
他	没有	看	戏剧	足够的	为了	这样的	一个	场合	.

他看起来不够戏剧化，不适合这种场合。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ'd][kept][maɪ]['gɑːddæm] [maʊθ] [ʃʌt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]

I	thought	of	telling	him	I'd	kept	my	goddam	mouth	shut	,	but	didn't	get	a
我	想法	的	讲述	他	ID	保留	我的	该死的	嘴	关闭	,	但	没有	得到	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

我本想告诉他我一直闭着嘴，但没找到机会。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] ['dʒɑːki] [ə'raʊnd]

"	The	plan	was	to	take	the	ship	up	a	few	hundred	feet	and	jockey	around
"	这	计划	曾是	到	拿	这	船	向上	一个	很少	百	脚	和	骑师	大约

[tuː; tə][test] ['evriθɪŋ] .

to	test	everything	.
到	测试	一切	.

“计划是将飞船升到几百英尺高，四处调整位置，测试所有部件。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,

If	the	equipment	and	ship	were	all	right	,
如果	这	设备	和	船	是	全部	正确的	,

如果设备和船只都没问题的话

[heɪz] [wʊd] [wɪp] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd] [kruːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] .

Hays	would	whip	her	up	a	few	hundred	miles	and	cruise	at	his	discretion	.
海斯	会	鞭	她	向上	一个	很少	百	英里	和	巡航	在	他的	审慎	.

海斯会驱车行驶几百英里，然后随心所欲地巡航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ðæt] [deɪ] .

There	was	to	be	no	long	flight	that	day	.
那里	曾是	到	是	不	长的	航班	那	天	.

当天没有长途航班。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [leɪnz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'trækt] ['eni]

Since	we	were	far	out	of	the	traffic	lanes	,	we	didn't	expect	to	attract	any
自从	我们	是	远的	出去	的	这	交通	车道	,	我们	没有	预计	到	吸引	任何

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

由于我们当时远离车道，所以没想到会引起任何人的注意。

" [æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] [fʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɑ:nfərəns] ,

"	At	last	the	Sun	came	up	full	,	there	was	a	final	conference	,
"	在	最后的	这	太阳	来了	向上	满的	,	那里	曾是	一个	最终的	会议	,

"最后太阳完全升起，举行了最后一次会议，

[ænd; ənd] [heɪz] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɪps] ['roʊteɪtɪŋ]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

and	Hays	climbed	into	the	ship's	rotating	cabin	by	the	door	at	the	rear	.
和	海斯	攀登	进入	这	船的	旋转	舱	经过	这	门	在	这	后部	.

海斯从船尾的门爬进了船的旋转舱。

[hi:; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	waved	and	shut	the	door	.
他	挥手	和	关闭	这	门	.

他挥了挥手，然后关上了门。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['teli] - [vju:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [si:]

He	could	see	out	with	his	tele	-	view	of	course	,	but	we	couldn't	see
他	可以	看	出去	和	他的	电视	-	看法	的	课程	,	但	我们	不能	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当然可以通过电视屏幕看到外面，但我们看不到他。

" [waɪl] [ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [tu:; tə] - [graʊnd] ['kɑ:ntækt] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

"	While	the	radio	man	checked	the	ship	-	to	-	ground	contact	,	the	rest	of
"	尽管	这	收音机	男人	已检查	这	船	-	到	-	地面	接触	,	这	休息	的

[ˌju: 'es] [mu:vd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

us	moved	back	out	of	habit	,
我们	已搬	后退	出去	的	习惯	,

"当无线电员检查舰地联系时，我们其他人出于习惯向后退去。"

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][blæst] [hɪr] .

though	there	would	be	no	blast	here	.
尽管	那里	会	是	不	爆炸	这里	.

虽然这里不会发生爆炸。

" ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [reɪzd] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Very	slowly	,	the	ship	raised	itself	to	a	vertical	position	.
"	非常	缓慢地	,	这	船	提高	本身	到	一个	垂直的	位置	.

"船缓缓地升起，直至垂直位置。"

[ˌaɪ 'ti:][roʊz]['grædʒuəli][tu:; tə][ə'baʊt][ten] [fi:t] , [stɑ:pt] ,

It	rose	gradually	to	about	ten	feet	,	stopped	,
它	玫瑰	逐步地	到	关于	十	脚	,	停止	,

它缓缓上升到大约十英尺高，然后停止了。

[ðen] [ʃɑ:t] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'gen] .

then	shot	up	a	couple	of	hundred	and	stopped	again	.
然后	射击	向上	一个	夫妻	的	百	和	停止	再次	.

然后突然飙升了两百多，又停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !

It	was	incredible	!
它	曾是	极好的	!

太棒了！

" - [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [foʊn] , - [sed] [kein] .

"	'	Give	me	the	phone	,	'	said	Kane	.
"	-	给	我	这	电话	,	-	说	凯恩	.

"把手机给我，"凯恩说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [peɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['fiːvər] - [braɪt] .

He	was	as	white	as	paste	and	his	eyes	were	fever	-	bright	.
他	曾是	作为	白色的	作为	粘贴	和	他的	眼睛	是	发烧	-	明亮的	.

他脸色苍白如纸，双眼因发烧而闪闪发光。

- ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ] , [heɪz] ?

'	How's	it	doing	,	Hays	?
-	怎么样	它	正在做	,	海斯	?

海斯，你好吗?

[lʊkt] [gʊd] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Looked	good	from	here	.
看起来	好的	从	这里	.

从这里看效果不错。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['paʊərɪŋ] [raɪt] ? -

Is	she	powering	right	?	'
是	她	动力	正确的	?	-

她动力输出正常吗?

" [ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['saɪmən] ['keɪnz] [waɪt] [tiːθ]

"	The	answer	must	have	been	gratifying	because	Simon	Kane's	white	teeth
"	这	回答	必须	有	到过	可喜	因为	西蒙	凯恩的	白色的	牙齿

[flæʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

flashed	when	he	heard	it	.
闪光灯	什么时候	他	听到	它	.

“听到这个答案，西蒙·凯恩一定很满意，因为他露出了洁白的牙齿。”

" ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bɑːbd] [ə'raʊnd] [ɪn] [swɪft] ['dæʃɪz] , ['stɑːpɪŋ] ,

"	After	that	,	the	ship	bobbed	around	in	swift	dashes	,	stopping	,
"	后	那	,	这	船	波波德	大约	在	迅速	破折号	,	停止	,

“之后，船身剧烈地上下颠簸，时而停了下来，

[ðen] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɑːt] , [riːtʃɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [spiːdz] .

then	darting	upward	till	it	was	only	a	dot	,	reaching	unbelievable	speeds	.
然后	飞镖	向上	直到	它	曾是	仅有的	一个	点	,	到达	难以置信	速度	.

然后迅速向上飞速移动，直到变成一个小点，达到难以置信的速度。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [kein] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪz] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

All	this	time	,	Kane	was	talking	with	Hays	on	the	phone	,	asking	questions	,
全部	这	时间	,	凯恩	曾是	说	和	海斯	在	这	电话	,	问	问题	,

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [nuː] [məˈnuːvəz] .

suggesting	new	maneuvers	.
建议	新的	机动	.

在此期间，凯恩一直在和海斯通电话，提出问题，建议新的战术。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] , [kən'troʊld]

Though	he	was	trembling	with	excitement	,	his	voice	was	calm	,	controlled
尽管	他	曾是	发抖	和	激动	,	他的	嗓音	曾是	冷静的	,	受控

[ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] .

and	persuasive	.
和	有说服力的	.

虽然他激动得浑身颤抖，但他的声音却平静、克制且富有说服力。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɛgɪŋ] [heɪz] [ɑːn][tuː; tə][traɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

I	realized	later	that	he	was	egging	Hays	on	to	try	more	and	more
我	已实现	之后	那	他	曾是	鸡蛋	海斯	在	到	尝试	更多的	和	更多的

[spek'tækjələr] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

spectacular	tests	of	the	ship	.
壮观的	测试	的	这	船	.

我后来才意识到，他是在怂恿海斯对这艘船进行越来越惊人的测试。

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Suddenly** **it** **shot** **away** **in** **a** **steep** **climb** **toward** **the** **west** **and** **was** **out** **of**
" 突然 它 射击 离开 在 一个 陡 爬 朝向 这 西方 和 曾是 出去 的
[saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
sight **in** **a** **matter** **of** **seconds** **.**
视线 在 一个 事情 的 秒 .

"突然，它猛地向西疾驰而去，几秒钟之内就消失在了视线之外。"

[kein] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Kane **laid** **down** **the** **telephone** **and** **turned** **to** **me** **.**
凯恩 铺设 向下 这 电话 和 转向 到 我 .

凯恩放下电话，转向我。

" - ['hiːz] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði][krɑːft][wɜːrks] ['pɜːrfɪktli] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' He's satisfied the craft works perfectly , ' he said .
" - 他是 使满意 这 工艺 作品 完美 , - 他 说 .

"他说，'他对这件工艺品的运作非常满意。'"

- ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [aʊt][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk]
' He's going to take it straight out for four or five hours and then come back
- 他是 去 到 拿 它 直的 出去 为了 四 或者 五 小时 和 然后 来 后退
. -
' .
. -

"他打算直接出去四五个小时，然后再回来。"

" [wiː; wi][ɔːl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [heɪz] ['wɔznt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ʌp]['oʊvər][æn; ən]
" We all stared at him , for Hays wasn't to have stayed up over an
" 我们 全部 凝视 在 他 , 为了 海斯 不是 到 有 入住 向上 超过 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

"我们都盯着他看，因为海斯不可能熬夜超过一个小时。"

[aɪ] [sed] , - [hiː; hi][kɑːnt][duː] [ðæt] .
I said , ' He can't do that .
我 说 , - 他 不能 做 那 .

我说："他不能那样做。"

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .
There's too much he doesn't know about the ship .
有 也 很多 他 不 知道 关于 这 船 .

他对这艘船了解甚少。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ! -
Tell him to come back ! '
告诉 他 到 来 后退 ! -

叫他回来！

" [kein] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Kane didn't look at me .
" 凯恩 没有 看 在 我 .

凯恩没有看我。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
' The boy knows his business .
- 这 男生 知道 他的 商业 .

"这孩子很懂行。"

[liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Leave him alone .
离开 他 独自的 .

别管他。

['hiːz] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -
He's making history . '
他是 制作 历史 . -

他正在创造历史。

" - [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — -
" ' But the first time — '
" - 但 这 第一的 时间 — -

“但是第一次——”

" - [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['brekfəst] .
" ' I'm going down the road a few miles to get some breakfast .
" - 我是 去 向下 这 路 一个 很少 英里 到 得到 一些 早餐 .

“我要去几英里外的地方吃早餐。”

[teɪk] [tɜːrnz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? -
Take turns talking to him , why don't you ? '
拿 转弯 说 到 他 , 为什么 不 你 ? -

你们轮流跟他说话，好吗?

" [hiː; hi][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][droʊv] [ɔːf] . "
" He got in his car and drove off . "
" 他 得到 在 他的 车 和 驾驶 离开 . "

他上了车，开车走了。

" ['eksɪt][ðə; ði] ['vɪlən] !
" Exit the villain !
" 出口 这 恶棍 !

“恶棍下场！ ”

['dɑːnɚ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['tælənt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] .
Donner , you've got a talent , but you're in the wrong line of work .
唐纳 , 你已经 得到 一个 天赋 , 但 你是 在 这 错误的 线 的 工作 .

唐纳，你很有天赋，但你入错行了。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪpəlz][dʌg][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [fɔːr] - ['fɪŋgər]['ʌndər][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði]
" G . W . Caples dug a chubby fore - finger under his collar and worked the
" G . W . 卡普尔斯 挖 一个 胖乎乎的 前 - 手指 在下面 他的 衣领 和 工作 这
[taɪ] [nɑːt] [luːs] .
tie knot loose .
领带 结 松动的 .

“GW Caples 用他那胖乎乎的食指伸到衣领下面，解开了领带结。

" [ðɪs] [səˈnærioʊ][ɪz] [wɜːrθ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][sent][ʌv; əv] $300 , - .
" This scenario is worth every single cent of $300 , 000 .
" 这 设想 是 值得 每一个 单身的 中心 的 $300 , - .

“这个方案绝对值30万美元。”

" ['reɪmənd] ['dɑːnərz] [maʊθ] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pʊʃt] [θruː]
" Raymond Donner's mouth pressed a little tighter and his tongue pushed through
" 雷蒙德 唐纳的 嘴 按下 一个 小的 更紧 和 他的 舌头 推动 通过
[tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪ] [draɪ][lɪps] .
to moisten his gray dry lips .
到 濡 他的 灰色的 干燥 嘴唇 .

雷蒙德·唐纳的嘴唇抿得更紧了些，舌头伸了出来，润湿了他灰白干燥的嘴唇。

" [hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" He never came back , " he said hoarsely .
" 他 绝不 来了 后退 , " 他 说 沙哑地 .

“他再也没回来，”他沙哑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

出发点(Point of Departure)
第2/2页

" [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] [heɪz] .
" And neither did Hays .
" 和 两者都不 做过 海斯 .

海斯也没有。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [stɑːpt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Something in the man's voice stopped the president from going on with his
" 某物 在 这 男人的 嗓音 停止 这 总统 从 去 在 和 他的
[sɑːr'kæstɪk] [ə'tæk] .
sarcastic attack .
讽刺的 攻击 .

“那人的声音里似乎有什么东西阻止了总统继续他的讽刺攻击。”

" [dɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃ] ?
" Did the ship crash ?
" 做过 这 船 碰撞 ?

“这艘船坠毁了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [mɔːr] ['soʊbərli] .
" he asked more soberly .
" 他 问 更多的 清醒地 .

他语气更加严肃地问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] .
It just flew away and never came back .
它 只是 飞翔 离开 和 绝不 来了 后退 .

它就这么飞走了，再也没有回来。

" [ðə; ði]['saɪləns] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] .
" The silence hung like a shroud .
" 这 沉默 悬挂 喜欢 一个 裹尸布 .

寂静如裹尸布般笼罩着一切。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəs] ['tæplɪn] — [stɛərd][æt; ət] ['dɑːnɚ] .
All three of them — even the self - conscious Taplin — stared at Donner .
全部 三 的 他们 — 甚至 这 自己 - 有意识的 塔普林 — 凝视 在 唐纳 .

他们三个——甚至包括有些害羞的塔普林——都盯着唐纳看。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['potər] [heɪz] [ɪn][tɜːrnz] .
" We talked to Porter Hays in turns .
" 我们 谈话 到 搬运工 海斯 在 转弯 .

“我们轮流与波特·海斯交谈。”

[wiː; wi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
We begged him to come back .
我们 乞求 他 到 来 后退 .

我们恳求他回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][raɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
But he just laughed and said he was having the ride of his life .
但 他 只是 笑了 和 说 他 曾是 拥有 这 骑 的 他的 生活 .

但他只是笑着说，他正在经历他人生中最棒的旅程。

['æftər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪdɪd][aʊt] ['sʌd(ə)nli] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]
After **about** **two** **hours** **,** **his** **voice** **faded** **out** **suddenly** **—** **and** **that** **was** **the** **end**
后 关于 二 小时 , 他的 嗓音 褪色 出去 突然 — 和 那 曾是 这 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of **it** **.** **"**
的 它 . "

大约两个小时后，他的声音突然消失了——事情就此结束了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
" **How** **long** **ago** **was** **this** **?** **"**
" 如何 长的 前 曾是 这 ? "

这是多久以前的事了?

" [fɔːr] [deɪz] . "
" **Four** **days** **.** **"**
" 四 天 . "

"四天。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nəutifaid][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr] — [wel] , ['eniwʌn] ? "
" **Have** **you** **notified** **the** **authorities** **,** **the** **police** **or** **—** **well** **,** **anyone** **?** **"**
" 有 你 已通知 这 当局 , 这 警察 或者 — 出色地 , 任何人 ? "

"你有没有通知有关部门、警察或者——或者任何人?"

" [noʊ] . [aɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" **No** **.** **I've** **been** **putting** **it** **off** **.**
" 不 . 我已经 到过 推杆 它 离开 .

"不，我一直在拖延。"

[juː; jʊ] [siː] , [heɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
You **see** **,** **Hays** **gave** **us** **no** **hint** **of** **any** **trouble** **.**
你 看 , 海斯 给予 我们 不 暗示 的 任何 麻烦 .

你看，海斯没有给我们任何麻烦的迹象。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The **others** **are** **still** **sitting** **out** **there** **in** **the** **desert** **waiting** **for** **him** **,**
这 其他的 是 仍然 坐着 出去 那里 在 这 沙漠 等待 为了 他 ,

其他人还在沙漠里等着他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt] .
trying **to** **make** **radio** **contact** **.**
尝试 到 制作 收音机 接触 .

尝试建立无线电联系。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [ə; eɪ]['stændərd][sər'vaɪv(ə)l] [kɪt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]
The **ship** **carried** **a** **standard** **survival** **kit** **with** **seven** **days** **'** **rations** **and**
这 船 携带 一个 标准 生存 成套工具 和 七 天 - 口粮 和
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

船上配备了标准的求生包，内有七天的口粮和水。

[ɪf] ['hiːz][hæd; həd][noʊ][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [heɪz] [kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] . "
If **he's** **had** **no** **operational** **trouble** **,** **Hays** **could** **stay** **out** **at** **least** **a** **week** **.** **"**
如果 他是 有 不 操作 麻烦 , 海斯 可以 停留 出去 在 至少 一个 星期 . "

如果海斯没有遇到任何操作上的问题，他至少可以休息一周。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt]['saɪmən] [kein] ? " [di'mɑːndid] ['keɪpəlz] .
" **And** **what** **about** **Simon** **Kane** **?** **"** **demanded** **Caples** **.**
" 和 什么 关于 西蒙 凯恩 ? " 要求 卡普尔斯 .

"那西蒙·凯恩呢?"卡普尔斯追问道。

" [wen] [kein] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [baɪ] [nuːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	When	Kane	didn't	come	back	by	noon	,	I	went	to	look	for	him	.
"	什么时候	凯恩	没有	来	后退	经过	中午	,	我	去	到	看	为了	他	.

“凯恩到中午还没回来，我就去找他了。”

" [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ,

"	On	the	way	to	his	home	,	I	stopped	at	the	office	,	on	a	hunch	,
"	在	这	方式	到	他的	家	,	我	停止	在	这	办公室	,	在	一个	直觉	,

“在去他家的路上，我凭直觉停在了他的办公室，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['rekərdz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

and	discovered	the	records	were	missing	.
和	发现	这	记录	是	丢失的	.

结果发现记录丢失了。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n] [ɪn] ['denmɑːrk] .

At	last	it	began	to	penetrate	that	there	was	something	rotten	in	Denmark	.
在	最后的	它	开始	到	穿透	那	那里	曾是	某物	烂	在	丹麦	.

最终，人们开始意识到丹麦出了问题。

" [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kein] [haʊs] [wen] [aɪ] [gɑːt]

"	Dusk	had	fallen	and	there	were	no	lights	in	the	Kane	house	when	I	got
"	黄昏	有	倒下	和	那里	是	不	灯	在	这	凯恩	房子	什么时候	我	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“我到达凯恩家时，天色已晚，家里一片漆黑。”

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .

No	one	answered	the	doorbell	.
不	一	回答	这	门铃	.

无人应门。

[aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [klaɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [saɪnz]

I	called	and	pounded	and	finally	climbed	in	a	window	to	look	for	signs
我	称为	和	猛击	和	最后	攀登	在	一个	窗户	到	看	为了	标志

[ðæt] [ðə; ði] [keɪnz] [hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [left] .

that	the	Kanes	had	packed	and	left	.
那	这	凯恩斯	有	包装	和	左边	.

我又是打电话又是敲门，最后爬进窗户，想看看凯恩一家是否已经收拾行李离开了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] .

Everything	was	in	order	.
一切	曾是	在	命令	.

一切都井然有序。

" [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

"	Then	,	as	I	was	leaving	,
"	然后	,	作为	我	曾是	离开	,

“然后，当我离开时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː]

I	heard	a	knocking	sound	from	the	end	of	the	building	and	traced	it
我	听到	一个	敲门	声音	从	这	结尾	的	这	建筑	和	追踪	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,

to	the	last	room	on	the	west	side	,
到	这	最后的	房间	在	这	西方	边	,

我听到建筑物尽头传来敲击声，循声找到了西侧最后一个房间。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌdi] .
a **sort** **of** **study** **.**
一个 种类 的 学习 .

一种研究。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔkt] ['klɑːzɪt] .
The **knocking** **came** **from** **a** **locked** **closet** **.**
这 敲门 来了 从 一个 已锁定 壁橱 .

敲击声是从一间上锁的壁橱里传出来的。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .
The **key** **was** **gone** **,** **so** **I** **had** **to** **smash** **the** **door** **.**
这 钥匙 曾是 已消失 , 所以 我 有 到 粉碎 这 门 .

钥匙不见了，所以我只好把门砸开了。

" - [kein] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː]
" **Nalja** **Kane** **was** **sitting** **on** **the** **floor** **,** **staring** **at** **me** **without** **seeming** **to** **see**
" - 凯恩 曾是 坐着 在 这 地面 , 凝视 在 我 没有 似乎 到 看
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“纳尔亚·凯恩坐在地板上，盯着我看，却好像没看见我。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪtf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ə'raɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['glæsi] .
She **looked** **frightful** **,** **with** **her** **hair** **awry** **and** **her** **eyes** **red** **and** **glassy** **.**
她 看起来 可怕 , 和 她 头发 错误 和 她 眼睛 红色的 和 玻璃状 .

她看起来很可怕，头发凌乱，眼睛通红，目光呆滞。

" [ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv] [moʊn] [æz; əz][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp] . -
" **She** **sort** **of** **moaned** **as** **I** **helped** **her** **up** **.** **'**
" 她 种类 的 呻吟 作为 我 帮助 她 向上 . -

“我扶她起来的时候，她哼哼唧唧的。”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
Did **it** **happen** **?**
做过 它 发生 ?

这件事发生过吗?

[dɪd][hiː; hi][flai][ðə; ði] [ʃɪp] ? -
Did **he** **fly** **the** **ship** **?** **'**
做过 他 飞 这 船 ? -

他驾驶过那艘船吗?

" [aɪ] [sed] , - [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .
" **I** **said** **,** **'** **Yes** **,** **but** **something's** **wrong** **.**
" 我 说 , - 是的 , 但 某样东西 错误的 .

我说：“是的，但是有些地方不对劲。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? -
Where **is** **your** **husband** **?** **'**
在哪里 是 你的 丈夫 ? -

你丈夫在哪里?

" [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
" **The** **girl** **seemed** **to** **go** **all** **to** **pieces** **,** **turning** **her** **head** **from** **side** **to**
" 这 女孩 似乎 到 去 全部 到 件 , 转弯 她 头 从 边 到
[saɪd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ,
side **and** **repeating** **,**
边 和 重复 ,

“女孩似乎彻底崩溃了，她左右摇晃着头，反复说着：

- [oʊ] , [noʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

[oʊ] , [noʊ] ! -
Oh , no ! '
哦 , 不 ! -

哦，不!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] .
Then she collapsed .
然后 她 倒塌 .

然后她就倒下了。

" [aɪ] [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [aɪ]
" I drove her to the hotel in the nearest town and called a doctor I
" 我 驾驶 她 到 这 酒店 在 这 最近的 镇 和 称为 一个 医生 我
[nuː] .
knew .
知道 .

“我开车送她到附近城镇的酒店，然后打电话给我认识的一位医生。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪgˈzɔːstʃən] , ['niːdɪd] [rest] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɑːspɪt(ə)l] [ker] ,
He said she had emotional exhaustion , needed rest rather than hospital care ,
他 说 她 有 情绪 疲惫 , 需要 休息 相当 比 医院 关心 ,

他说她情绪极度疲惫，需要休息而不是住院治疗。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sedətɪv] .
and gave her a strong sedative .
和 给予 她 一个 强的 镇静剂 .

然后给她注射了强效镇静剂。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,
When I got home ,
什么时候 我 得到 家 ,

我回到家后，

[aɪ] [steɪd] [əˈweɪk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː] [bed] .
I stayed awake long enough to write that letter to you and then fell into bed .
我 入住 醒 长的 足够的 到 写 那 信 到 你 和 然后 跌倒 进入 床 .

我熬夜写完这封信后就倒头就睡了。

" [ðə; ði] [foʊn] [woʊk] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [ten] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" The phone woke me around ten the next morning .
" 这 电话 觉醒 我 大约 十 这 下一个 早晨 .

“第二天早上十点左右，电话把我吵醒了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['rʌl] , ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gæs] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
It was Ruhl , calling from a gas station on the highway .
它 曾是 鲁尔 , 呼叫 从 一个 气体 车站 在 这 公路 .

是鲁尔打来的，他当时正在高速公路旁的一个加油站。

[hiː; hi] [sed] [heɪz] ['wɔznt] [bæk] [jet] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈgen] [æt; ət] [faɪv] .
He said Hays wasn't back yet and promised to call again at five .
他 说 海斯 不是 后退 然而 和 承诺 到 称呼 再次 在 五 .

他说海斯还没回来，并承诺五点再打电话。

" [aɪ] [mʌld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [deɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [fækts] ,
" I mulled the whole thing over all day , trying to sort out the facts ,
" 我 仔细考虑 这 所有的 事物 超过 全部 天 , 尝试 到 种类 出去 这 事实 ,

“我一整天都在反复思考这件事，试图弄清事实真相。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] ['wʊdnt] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	they	just	wouldn't	add	up	to	anything	.
但	他们	只是	不会	添加	向上	到	任何事物	.

但它们加起来却什么也算不上。

[wen] ['rʌl] [kɔːld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bæd] [nuːz] ,

When	Ruhl	called	again	with	the	same	bad	news	,
什么时候	鲁尔	称为	再次	和	这	相同的	坏的	消息	,

当鲁尔再次打来电话，带来同样的坏消息时，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [iːst] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ] [tʃest] .

I	decided	to	come	on	east	and	get	it	off	my	chest	.
我	决定	到	来	在	东方	和	得到	它	离开	我的	胸部	.

我决定来东部走一趟，把心里话说出来。

[its] [ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

It's	all	beyond	me	.
它是	全部	超过	我	.

这一切都让我无法理解。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

" ['dɑːnɚ] [səːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [pæk] .

"	Donner	searched	in	his	pockets	and	pulled	out	a	cigarette	pack	.
"	唐纳	搜索	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	卷烟	盒	.

唐纳在口袋里摸索了一番，掏出一包香烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] .

It	was	empty	and	he	crumpled	it	absently	.
它	曾是	空的	和	他	皱巴巴的	它	心不在焉地	.

里面是空的，他漫不经心地把它揉成一团。

['hælɪk] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkəts] [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] .

Halleck	patted	his	own	pockets	but	couldn't	find	any	.
哈勒克	轻拍	他的	自己的	口袋	但	不能	寻找	任何	.

哈莱克拍了拍自己的口袋，但什么也没找到。

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [reɪ] , " [sed] ['keɪpəlz] ,

"	Now	take	it	easy	,	Ray	,	"	said	Caples	,
"	现在	拿	它	简单的	,	射线	,	"	说	卡普尔斯	,

"别着急，雷，"卡普尔斯说。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmidɒː][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

walking	around	the	desk	with	the	humidor	and	holding	it	open	.
步行	大约	这	桌子	和	这	雪茄盒	和	保持	它	打开	.

拿着雪茄盒绕着桌子走，并把盒子打开。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪrdəst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] — [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	This	is	the	weirdest	thing	I've	ever	heard	—	yet	I	think	I	believe	you	.
"	这	是	这	最怪异的	事物	我已经	曾经	听到	—	然而	我	思考	我	相信	你	.

"这是我听过的最奇怪的事情——但我认为我相信你。"

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['sɑːlɪd] [taɪps] [tuː; tə] [faʊl] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] !

Leave	it	to	you	solid	types	to	foul	up	on	a	grand	scale	!
离开	它	到	你	坚硬的	类型	到	犯规	向上	在	一个	盛大	规模	!

也只有你们这些老实巴交的人才能把事情搞砸得这么大!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪtnəs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ? "

How	about	this	witness	you	mentioned	?	"
如何	关于	这	证人	你	提及	?	"

你提到的那位证人怎么样?

" [ɑːn][ðə; ði][treɪn] — [aɪ]['wɑːntɪd] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
" On the train — I wanted more time to think ,
" 在 这 火车 — 我 通缉 更多的 时间 到 思考 ,

在火车上——我想要更多的时间思考，

[soʊ][aɪ]['dɪdnt] [flai] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['flɪmzi] [ðɪs] [wʊd] [ɔːl] [saʊnd] ,
so I didn't fly here — it occurred to me how flimsy this would all sound ,
所以 我 没有 飞 这里 — 它 发生 到 我 如何 脆弱的 这 会 全部 声音 ,

所以我没坐飞机来——我突然意识到这一切听起来有多么站不住脚。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['memoʊ][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
without your memo or anything else to back it up .
没有 你的 备忘录 或者 任何事物 别的 到 后退 它 向上 .

没有你的备忘录或其他任何佐证。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [pruːv] [ðə; ði]['tæblɪts]['evər][ɪg'zɪstɪd] .
I couldn't even prove the tablets ever existed .
我 不能 甚至 证明 这 片剂 曾经 存在 .

我甚至无法证明这些石碑曾经存在过。

[ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [aɪ] ['foʊnd] - [kein] .
In Chicago , I phoned Nalja Kane .
在 芝加哥 , 我 电话 - 凯恩 .

在芝加哥，我给纳尔贾·凯恩打了电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd][kwaɪt][kɑːm] .
She was much better and quite calm .
她 曾是 很多 更好的 和 相当 冷静的 .

她好多了，也很平静。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][spɑːt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
When I told her the spot I was in ,
什么时候 我 讲述 她 这 点 我 曾是 在 ,

当我告诉她我所在的位置时，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] - :
she agreed to take a plane in the morning and try to be here at 11 :
她 同意 到 拿 一个 飞机 在 这 早晨 和 尝试 到 是 这里 在 - :

她同意早上乘飞机过来，争取11点到。

- [tə'deɪ] .
30 today .
- 今天 .

今天30号。

" - ['fɪŋgər]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ['pæn(ə)l] , [bʌt; bət]['keɪpəlz] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd]
" Taplin's finger darted to the key panel , but Caples brushed him aside and
" - 手指 飞镖 到 这 钥匙 控制板 , 但 卡普尔斯 刷过 他 旁边 和
['oʊpənd][ðə; ði]['sɜːrkɪt] [hɪm'self] .
opened the circuit himself .
打开 这 电路 他自己 .

"塔普林的手指迅速伸向了钥匙面板，但卡普尔斯一把将他推开，自己打开了电路。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['keɪpəlz] .
" This is Mr . Caples .
" 这 是 先生 . 卡普尔斯 .

"这位是卡普尔斯先生。"

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ? "
Is there a lady in the outer office ? "
是 那里 一个 女士 在 这 外 办公室 ? "

外面的办公室里有位女士吗?

" [jes] , [sɜːr] . ['mɪsɪz] . ['saɪmən] [kein] . "
" **Yes , sir . Mrs . Simon Kane . "**
" 是的 , 先生 . 太太 . 西蒙 凯恩 . "

“是的，先生。西蒙·凯恩夫人。”

" [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][step][ɪn] , [pliːz] .
" **Ask her to step in , please .**
" 问 她 到 步 在 , 请 .

请她介入一下。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] — ['dɑːnɚ] , ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪrinəs]
" **The four men rose before the door opened — Donner , slowly , with great weariness**
" 这 四 男人 玫瑰 前 这 门 打开 — 唐纳 , 缓慢地 , 和 伟大的 疲劳
.
:
.

“门打开之前，四个人都站了起来——唐纳站得慢，非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
She stood a moment , looking from one face to another ,
她 站立 一个 片刻 , 寻找 从 一 脸 到 其他 ,

她站了一会儿，目光在这张张脸和另一张脸之间来回移动。

[kuːl] [ænd; ənd] ['riːgl] [ɪn] ['sʌmər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊərd] [hæt] .
cool and regal in summer white with a small flowered hat .
凉爽的 和 尊贵 在 夏天 白色的 和 一个 小的 开花的 帽子 .

夏日里一身白色装扮，头戴小花帽，显得清爽高贵。

[feɪnt] ['pɜːrp(ə)l] ['sɜːrkl] [geɪv] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ə; eɪ] ['brɪliəns] .
Faint purple circles gave her black eyes a brilliance .
头晕的 紫色的 界 给予 她 黑色的 眼睛 一个 辉煌 .

淡淡的紫色眼圈让她的黑眼睛闪闪发光。

['reɪmənd] ['dɑːnɚ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Raymond Donner took her hand and led her to a chair .
雷蒙德 唐纳 采取 她 手 和 引领 她 到 一个 椅子 .

雷蒙德·唐纳牵着她的手，领她到椅子上坐下。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , ['mɪsɪz] . [kein] .
" **Thank you for coming , Mrs . Kane .**
" 感谢 你 为了 未来 , 太太 . 凯恩 .

“谢谢您光临，凯恩夫人。”

[meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt]['mɪstər] . ['keɪpəlz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hælɪk] , [maɪ] [sju'piəriəz] — [ænd; ənd]['mɪstər] .
May I present Mr . Caples and Mr . Halleck , my superiors — and Mr .
可能 我 展示 先生 . 卡普尔斯 和 先生 . 哈勒克 , 我的 上级 — 和 先生 .
['tæplɪn] .
Taplin .
塔普林 .

让我介绍一下我的上司卡普尔斯先生和哈莱克先生，以及塔普林先生。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , ['pæʃənət] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt]
" **When they were seated , she spoke first in her low , passionate voice , without**
" 什么时候 他们 是 坐着 , 她 辐 第一的 在 她 低的 , 热情的 嗓音 , 没有
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] .
waiting for questions .
等待 为了 问题 .

“他们坐下后，她不等别人提问，就用她那低沉而充满激情的声音率先开口说话。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['saɪmən] [kein] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" **I will tell you what I know of Simon Kane , gentlemen ,**
" 我 将要 告诉 你 什么 我 知道 的 西蒙 凯恩 , 先生们 ,

“先生们，我会告诉你们我所了解的西蒙·凯恩的情况。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪf] .

though	it	may	be	less	than	you	would	expect	from	a	wife	.
尽管	它	可能	是	较少的	比	你	会	预计	从	一个	妻子	.

虽然这可能不如你对妻子的期望那么高。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

In	return	,
在	返回	,

回报，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ɔːl][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	ask	you	to	use	all	your	influence	to	find	him	and	bring	him	to
我	问	你	到	使用	全部	你的	影响	到	寻找	他	和	带来	他	到

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

我请求你动用一切影响力找到他，并将他绳之以法。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ! "

He	is	a	monster	and	a	murderer	!	"
他	是	一个	怪物	和	一个	凶手	!	"

他是个魔鬼，是个杀人犯!

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [kein] , " [sed] ['keɪpəlz] ,

"	You	have	my	word	on	it	,	Mrs	.	Kane	,	"	said	Caples	,
"	你	有	我的	单词	在	它	,	太太	.	凯恩	,	"	说	卡普尔斯	,

“我向你保证，凯恩夫人，”卡普尔斯说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [kraɪmz][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

"	if	you	can	supply	the	evidence	that	crimes	have	been	committed	.
"	如果	你	能	供应	这	证据	那	犯罪	有	到过	坚定的	.

“如果你能提供犯罪发生的证据。”

['tæplɪn] — [ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] .

Taplin	—	the	recorder	.
塔普林	—	这	录音机	.

塔普林——录音师。

[muːv] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] .

Move	it	closer	.
移动	它	更近	.

把它移近一点。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

"	As	she	began	to	speak	,
"	作为	她	开始	到	说话	,

“当她开始说话时，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]

an	occasional	small	break	in	her	voice	hinted	at	the	emotional
一个	偶然	小的	休息	在	她	嗓音	暗示	在	这	情绪

['tɜːrbjələns] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪn] [taɪt] [reɪn] .

turbulence	the	girl	was	holding	in	tight	rein	.
湍流	这	女孩	曾是	保持	在	紧的	缰绳	.

她声音中偶尔出现的轻微停顿暗示着女孩正在努力压抑内心的情绪波动。

" [aɪ] ['mærid] ['saɪmən] [kein] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn] - .

"	I	married	Simon	Kane	in	Egypt	in	1958	.
"	我	已婚	西蒙	凯恩	在	埃及	在	-	.

“1958年，我在埃及嫁给了西蒙·凯恩。”

[wi:; wi] [met] [θru:] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

We	met	through	my	father	,	who	represented	the	Egyptian	government	on	Dr
我们	遇见	通过	我的	父亲	,	WHO	代表	这	埃及人	政府	在	博士

. ['ri:dz] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

.	Reed's	excavation	project	.
.	里德的	挖掘	项目	.

我们是通过我父亲认识的，他当时代表埃及政府参与了里德博士的考古发掘项目。

[æt; ət] [fɜ:rst] , ['saɪmən] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .

At	first	,	Simon	was	charming	and	devoted	.
在	第一的	,	西蒙	曾是	迷人	和	奉献	.

起初，西蒙魅力十足，而且非常忠诚。

[wi:; wi] [left] ['i:dʒɪpt] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [sɪ'klu:dɪd] ,

We	left	Egypt	almost	at	once	and	entered	upon	a	very	pleasant	,	if	secluded	,
我们	左边	埃及	几乎	在	一次	和	进入	之上	一个	非常	令人愉快的	,	如果	僻	,

我们几乎立刻离开了埃及，进入了一个非常宜人但又偏僻的地方。

[laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

life	in	this	country	.
生活	在	这	国家	.

在这个国家的生活。

[ðə; ði] ['oʊnli] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:bviəs] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] ['saɪmən] .

The	only	discordant	note	was	my	father's	obvious	dislike	for	Simon	.
这	仅有的	不和谐的	笔记	曾是	我的	父亲的	明显的	不喜欢	为了	西蒙	.

唯一不和谐的是我父亲对西蒙明显的厌恶。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪn'fri:kwənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

His	letters	were	stiff	and	infrequent	,	and	finally	stopped	altogether	.
他的	信件	是	僵硬的	和	不频繁	,	和	最后	停止	共	.

他的信件生硬、稀少，最终完全停止了。

" [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] ,

"	One	day	,	after	we	had	lived	here	about	three	years	,
"	一	天	,	后	我们	有	居住地	这里	关于	三	年	,

“有一天，在我们在这里住了大约三年后，

[maɪ] ['hʌzbənd] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:] ['hevi] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ɪn] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd]

my	husband	brought	home	two	heavy	cases	and	called	me	in	when	he	opened
我的	丈夫	带来	家	二	重的	案例	和	称为	我	在	什么时候	他	打开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我丈夫带回家两个沉重的箱子，打开箱子时叫我过去。

[ði:z] ['keɪsɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] ['tæblɪts] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑ:nɚ] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli]

These	cases	contained	the	fourteen	tablets	that	Mr	.	Donner	has	probably
这些	案例	包含	这	十四	片剂	那	先生	.	唐纳	有	大概

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

这些盒子里装着唐纳先生可能提到的十四块石板。

['saɪmən] [toʊld] [ˌem 'i:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ri:d] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

Simon	told	me	Dr	.	Reed	had	turned	them	over	to	him	to
西蒙	讲述	我	博士	.	芦苇	有	转向	他们	超过	到	他	到

[bi:; bi] [dɪ'saɪfəd] .

be	deciphered	.
是	已破译	.

西蒙告诉我，里德博士已经把这些文件交给他去破译。

" [aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

"	I	knew	at	once	that	this	was	not	true	,
"	我	知道	在	一次	那	这	曾是	不是	真的	,

我立刻就知道这不是真的，

[sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [riːd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['fɔːrmoʊst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz]

since	Dr	.	Reed	is	one	of	the	world's	foremost	students	of	ancient	writings
自从	博士	.	芦苇	是	一	的	这	世界的	首先	学生	的	古老的	著作

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [praɪzd] [ðə; ði] ['tæblɪts] [tuː] ['haɪli] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kæri] [ðem; ðəm]

and	would	have	prized	the	tablets	too	highly	to	let	my	husband	carry	them
和	会	有	珍贵的	这	片剂	也	高度	到	让	我的	丈夫	携带	他们

[ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

around	in	his	car	.
大约	在	他的	车	.

因为里德博士是世界上最杰出的古代文献研究者之一，他一定会非常珍视这些泥板，不会让我的丈夫把它们放在车里到处带。

[wen] ['saɪmən] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

When	Simon	asked	me	to	make	the	translations	,	I	refused	.
什么时候	西蒙	问	我	到	制作	这	翻译	,	我	拒绝	.

西蒙请我帮忙翻译时，我拒绝了。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	He	became	nearly	insane	with	rage	and	finally	told	me	he	had
"	他	成为	几乎	疯狂的	和	愤怒	和	最后	讲述	我	他	有

[pə'sweidid] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

persuaded	my	father	to	help	him	steal	them	a	few	weeks	before	our
被说服	我的	父亲	到	帮助	他	偷	他们	一个	很少	周	前	我们的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

"他气得几乎发疯，最后告诉我，在我们婚礼前几周，他已经说服我父亲帮他偷走了那些东西。"

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] ,

If	I	did	not	agree	to	translate	them	,
如果	我	做过	不是	同意	到	翻译	他们	,

如果我不同意翻译它们，

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .

he	threatened	to	expose	my	father	and	disgrace	him	before	the	world	.
他	威胁	到	暴露	我的	父亲	和	耻辱	他	前	这	世界	.

他威胁要揭露我父亲的真面目，让他在世人面前蒙羞。

[soʊ] [aɪ] [dɪd] [æz; əz] ['saɪmən] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

So	I	did	as	Simon	demanded	and	it	killed	my	love	for	him	.
所以	我	做过	作为	西蒙	要求	和	它	被杀	我的	爱	为了	他	.

于是我照西蒙的要求做了，结果却扼杀了我对他的爱。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] , [pə'zesɪv] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	In	his	twisted	,	possessive	way	,	I	think	my	husband	continued	to	love	me	.
"	在	他的	扭曲	,	所有格	方式	,	我	思考	我的	丈夫	持续	到	爱	我	.

"我认为，我的丈夫以他扭曲、占有欲强的方式，继续爱着我。"

[wʌns] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] , [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] ['vɑːlənteri]

Once	the	translation	was	under	way	,	he	tried	very	hard	to	win	my	voluntary
一次	这	翻译	曾是	在下面	方式	,	他	尝试	非常	难的	到	赢	我的	自愿

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

cooperation	.
合作	.

翻译工作开始后，他竭尽全力争取我的自愿合作。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['tæblɪts] [wʊd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	said	the	device	described	in	the	tablets	would	upset	the	economy	of	the
他	说	这	设备	描述	在	这	片剂	会	沮丧的	这	经济	的	这

[ɪn'taɪər][wɜːrld] .

entire	world	.
全部的	世界	.

他说，平板电脑中描述的这种装置将扰乱全世界的经济。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [hiː; hi] [kleɪmd] , [wʊd] [peɪ] ['eni] [praɪs] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]

The	government	and	industry	,	he	claimed	,	would	pay	any	price	he	asked	for
这	政府	和	行业	,	他	声称	,	会	支付	任何	价格	他	问	为了

[sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

suppressing	it	,
抑制	它	,

他声称，政府和企业会付出他要求的任何代价来压制这场运动。

[wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] .

once	it	was	tested	and	proved	.
一次	它	曾是	测试	和	已证实	.

一旦经过测试和验证。

[wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['rɔɪəlti] .

We	would	live	like	royalty	.
我们	会	居住	喜欢	皇室	.

我们将过上皇室般的生活。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,

But	I	told	him	that	,	if	not	for	my	father	,
但	我	讲述	他	那	,	如果	不是	为了	我的	父亲	,

但我告诉他，如果不是因为我父亲，

[aɪ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	would	expose	him	without	the	least	hesitation	.
我	会	暴露	他	没有	这	至少	犹豫	.

我会毫不犹豫地揭露他。

" [wen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]['juː˛tɑː] ,

"	When	we	moved	to	Utah	,
"	什么时候	我们	已搬	到	犹他州	,

“当我们搬到犹他州时，

['saɪmən] [faʊnd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Simon	found	an	isolated	house	for	us	and	I	was	virtually	a	prisoner	.
西蒙	成立	一个	孤立	房子	为了	我们	和	我	曾是	几乎	一个	囚犯	.

西蒙给我们找到了一栋偏僻的房子，我实际上成了囚犯。

" - [kein] [stɑːpt] .

"	Nalja	Kane	stopped	.
"	-	凯恩	停止	.

纳尔加·凯恩停了下来。

[ðə; ði]['deɪndʒər]['signəlz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][swɪft] , ['æŋkʃəs]

The	danger	signals	of	emotion	breaking	through	showed	in	the	swift	,	anxious
这	危险	信号	的	情感	打破	通过	显示	在	这	迅速	,	焦虑的

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

情绪爆发的危险信号表现为急促而焦虑的呼吸。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['helpləsli] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tæplɪn] [huː] [gɑːt][ðə; ði]

The	four	men	studied	her	helplessly	and	then	it	was	Taplin	who	got	the
这	四	男人	研究	她	无助地	和	然后	它	曾是	塔普林	WHO	得到	这

[glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [brɪdʒd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt] .

glass	of	water	that	bridged	a	difficult	moment	.
玻璃	的	水	那	桥接	一个	难的	片刻	.

四个男人无助地看着她，然后是塔普林递来了那杯水，缓解了这艰难的时刻。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

She	went	on	.
她	去	在	.

她继续说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['mɪstər] . ['dɑːnɚ] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]

"	The	first	day	you	came	to	our	house	,	Mr	.	Donner	,	I	wrote	a	note	of
"	这	第一的	天	你	来了	到	我们的	房子	,	先生	.	唐纳	,	我	写道	一个	笔记	的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

“唐纳先生，您第一次来我们家的时候，我就写了一张警告纸条。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	intended	to	hand	it	to	you	through	the	window	,
我	故意的	到	手	它	到	你	通过	这	窗户	,

我本打算从窗户递给你的。

[bʌt; bət]['saɪmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] . "

but	Simon	came	into	the	room	behind	me	and	I	couldn't	.	"
但	西蒙	来了	进入	这	房间	在后面	我	和	我	不能	.	"

但西蒙从我身后走进房间，我没办法进去。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . [kein] .

"	I'm	so	sorry	,	Mrs	.	Kane	.
"	我是	所以	对不起	,	太太	.	凯恩	.

“凯恩夫人，我非常抱歉。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

You	were	obviously	in	trouble	.
你	是	明显地	在	麻烦	.

你显然遇到了麻烦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — "

I	should	have	—	"
我	应该	有	—	"

我本应该——”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] .

"	Perhaps	it	was	better	.
"	也许	它	曾是	更好的	.

或许这样更好。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [krɔːs] ['saɪmən][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] . "

It	might	have	cost	you	your	life	to	cross	Simon	at	that	point	.	"
它	可能	有	成本	你	你的	生活	到	叉	西蒙	在	那	观点	.	"

当时你若与西蒙作对，可能会丢掉性命。

" ['eniweɪ] , ['potər] [heɪz] [stɑːpt] [baɪ][wʌn] [deɪ] .

"	Anyway	,	Porter	Hays	stopped	by	one	day	.
"	反正	,	搬运工	海斯	停止	经过	一	天	.

“总之，有一天波特·海斯过来串门了。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] .

My	husband	was	out	and	I	answered	the	door	.
我的	丈夫	曾是	出去	和	我	回答	这	门	.

我丈夫不在家，我去开了门。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs]

He	was	a	fine	man	,	sensitive	and	kind	,	considering	his	adventurous
他	曾是	一个	美好的	男人	,	敏感的	和	种类	,	考虑	他的	冒险的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

考虑到他冒险的性格，他是一个优秀的人，既敏感又善良。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [weɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv]

He	could	see	I	was	nervous	—	you	know	the	disarming	way	he	had	of
他	可以	看	我	曾是	紧张的	—	你	知道	这	解除武装	方式	他	有	的

['æskɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kwestʃənz] .

asking	the	most	personal	questions	.
问	这	最多	个人的	问题	.

他看出我很紧张——你知道他那种让人卸下防备、问出最私人问题的方式。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sɔ:lt] [leɪk]

"	I	was	afraid	to	talk	there	and	asked	him	to	drive	me	to	Salt	Lake
"	我	曾是	害怕的	到	讲话	那里	和	问	他	到	驾驶	我	到	盐	湖

.

.
.

“我当时不敢在那里说话，就请他开车送我去盐湖城。”

[ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

On	the	way	,	I	told	him	the	whole	story	.
在	这	方式	,	我	讲述	他	这	所有的	故事	.

路上，我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [help] — [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

He	was	very	sympathetic	and	promised	to	help	—	beginning	by	trying	to
他	曾是	非常	交感神经	和	承诺	到	帮助	—	开始	经过	尝试	到

['kɑ:ntækt] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

contact	my	father	.
接触	我的	父亲	.

他非常同情我，并承诺会帮忙——首先是尝试联系我的父亲。

[aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [flaɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] ['saɪmən] .

I	hoped	he	would	refuse	to	fly	the	ship	when	he	knew	about	Simon	.
我	希望	他	会	拒绝	到	飞	这	船	什么时候	他	知道	关于	西蒙	.

我希望他知道西蒙的事后会拒绝驾驶这艘飞船。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [noʊ] [fɪr] [æt; ət] [ɔ:l] .

But	he	had	absolute	confidence	in	it	and	no	fear	at	all	.
但	他	有	绝对	信心	在	它	和	不	害怕	在	全部	.

但他对此充满信心，丝毫没有畏惧。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [ðen] [æsk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑ:nɚ] ,

His	plan	was	to	complete	the	test	and	then	ask	you	,	Mr	.	Donner	,
他的	计划	曾是	到	完全的	这	测试	和	然后	问	你	,	先生	.	唐纳	,

他的计划是先完成测试，然后再来问您，唐纳先生。

[tu:; tə] [ɪm'paʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

to	impound	the	ship	and	all	the	records	on	it	.
到	扣押	这	船	和	全部	这	记录	在	它	.

扣押该船及其所有记录。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [test] [flaɪt] ,
" The day before the test flight ,
" 这 天 前 这 测试 航班 ,

试飞前一天，

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈtæblət] .
I put in the time completing the translation of the fourteenth tablet .
我 放 在 这 时间 完成 这 翻译 的 这 第十四 药片 .

我花时间完成了第十四块泥板的翻译。

" [ˈsaɪmən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] , [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv]
" Simon had shown no interest in this , believing it to be a summary of
" 西蒙 有 所示 不 兴趣 在 这 , 相信 它 到 是 一个 概括 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

西蒙对此毫无兴趣，认为这只是对其他内容的总结。

[æz; əz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
As the sense of it began to emerge , I was horrified .
作为 这 感觉 的 它 开始 到 出现 , 我 曾是 惊恐万分 .

当这种感觉开始浮现时，我感到无比恐惧。

[baɪ] [ˈmɪdnaɪt] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː]
By midnight , I had finished it
经过 午夜 , 我 有 完成的 它

到午夜时分，我已经完成了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪpt] [ˈkɑːpi] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
and I sat down in the drawing room with a typed copy in my hand ,
和 我 卫星 向下 在 这 绘画 房间 和 一个 打字 复制 在 我的 手 ,

我手里拿着一份打印好的文件，坐在客厅里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
waiting for my husband .
等待 为了 我的 丈夫 .

等我丈夫。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [əˈraʊnd] [dɑːn] .
I waited all night and must have fallen asleep around dawn .
我 等待 全部 夜晚 和 必须 有 倒下 睡着了 大约 黎明 .

我等了一整夜，大概是黎明时分睡着的。

" [ðə; ði] [dɔːr] [tʃaɪm] [ˈweikənd] [ˌem ˈiː] .
" The door chime wakened me .
" 这 门 钟声 醒来 我 .

门铃声把我吵醒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈpotər] — [ˈmɪstər] . [heɪz] .
It was a messenger with a note from Porter — Mr . Hays .
它 曾是 一个 信使 和 一个 笔记 从 搬运工 — 先生 . 海斯 .

是波特先生（海斯先生）送来的信使。

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ˈkaɪəroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt]
A newspaper friend of his in Cairo had been checking and discovered that
一个 报纸 朋友 的 他的 在 开罗 有 到过 检查 和 发现 那
[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sɪks] [mʌnθs] .
my father had been dead six months .
我的 父亲 有 到过 死的 六 几个月 .

他在开罗的一位报社朋友查了一下，发现我父亲已经去世六个月了。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜːr; wər]['kjʊriəs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [heɪz] [sə'dʒestɪd]

The	circumstances	of	his	death	were	curious	and	Mr	.	Hays	suggested
这	情况	的	他的	死亡	是	好奇的	和	先生	.	海斯	建议

['kɑːnˌtæktɪŋ][ðə; ði]['kaɪərəʊ] [pə'liːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

contacting	the	Cairo	police	as	soon	as	the	flight	was	over	.
联系	这	开罗	警察	作为	很快	作为	这	航班	曾是	超过	.

他的死因十分蹊跷，海斯先生建议航班结束后立即联系开罗警方。

" [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	news	was	a	terrible	blow	,	but	the	moment	I	read	it	,
"	这	消息	曾是	一个	糟糕的	吹	,	但	这	片刻	我	读	它	,

“这个消息对我来说是个沉重的打击，但当我读到它的那一刻，

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv]['saɪmən] [keɪn] .

I	was	free	of	Simon	Kane	.
我	曾是	自由的	的	西蒙	凯恩	.

我摆脱了西蒙·凯恩。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

I	went	to	the	phone	and	asked	the	operator	for	the	police	.
我	去	到	这	电话	和	问	这	操作员	为了	这	警察	.

我走到电话旁，向接线员求助报警。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd]

While	I	was	waiting	for	the	connection	,	there	was	a	slight	sound	behind
尽管	我	曾是	等待	为了	这	联系	,	那里	曾是	一个	轻微	声音	在后面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在等待连接期间，我身后传来轻微的声音。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['saɪmən][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

I	turned	and	Simon	was	crossing	the	room	.
我	转向	和	西蒙	曾是	过境	这	房间	.

我转过身，看到西蒙正穿过房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

He	was	in	his	dressing	gown	.
他	曾是	在	他的	敷料	袍	.

他穿着睡袍。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] .

He	must	have	come	in	while	I	was	dozing	.
他	必须	有	来	在	尽管	我	曾是	打盹	.

他肯定是趁我打盹的时候进来的。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

I	ran	for	the	door	,	but	he	caught	me	and	pushed	me	into	a	chair	.
我	跑	为了	这	门	,	但	他	捕捉	我	和	推动	我	进入	一个	椅子	.

我朝门口跑去，但他抓住了我，把我推到椅子上。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] , [hiː; hi] [riːd] ['mɪstər] . [heɪz] - [noʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

"	When	he	had	hung	up	the	phone	,	he	read	Mr	.	Hays	'	note	without	saying
"	什么时候	他	有	悬挂	向上	这	电话	,	他	读	先生	.	海斯	-	笔记	没有	说

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

“他挂断电话后，一言不发地读完了海斯先生的纸条。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

His	face	was	terrible	and	I	knew	I	was	in	danger	.
他的	脸	曾是	糟糕的	和	我	知道	我	曾是	在	危险	.

他脸色很可怕，我知道自己有危险了。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪpt] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['tæblət][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Then	**I**	**saw**	**that**	**the**	**typed**	**copy**	**of**	**the**	**fourteenth**	**tablet**	**was**	**gone**	**.**
然后	我	锯	那	这	打字	复制	的	这	第十四	药片	曾是	已消失	.

然后我发现第十四块泥板的打字稿不见了。

" - [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][læst]['tæblət] , - [aɪ] [sed] .

"	**'**	**You**	**read**	**it**	**—**	**the**	**last**	**tablet**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
"	-	你	读	它	—	这	最后的	药片	,	-	我	说	.

"你读过它——最后一块石板，"我说。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:v] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] ['i:v(ə)l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

'	**And**	**you**	**know**	**you've**	**done**	**all**	**this**	**evil**	**for**	**nothing**	**.**
-	和	你	知道	你已经	完毕	全部	这	邪恶的	为了	没有什么	.

"你知道你所做的这一切恶事都是徒劳的。"

[ðə; ði] [flaɪt] [kɑ:nt] [teɪk] [pleɪs] .

The	**flight**	**can't**	**take**	**place**	**.**
这	航班	不能	拿	地方	.

航班无法起飞。

[ɪf] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] , ['potər] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

If	**you**	**—**	**if**	**you**	**stop**	**me**	**from**	**telling**	**the**	**police**	**,**	**Porter**	**will**	**tell**	**them**	**.**
如果	你	—	如果	你	停止	我	从	讲述	这	警察	,	搬运工	将要	告诉	他们	.

如果你——如果你阻止我告诉警察，波特就会告诉他们。

[hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] . -

He	**knows**	**everything**	**.**	**'**
他	知道	一切	.	-

他什么都知道。

" [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˌem 'i:]['ɪntu:]

"	**He**	**took**	**my**	**wrist**	**and**	**dragged**	**me**	**to**	**the**	**studio**	**and**	**forced**	**me**	**into**
"	他	采取	我的	手腕	和	拖拽	我	到	这	工作室	和	强制	我	进入

[ðə; ði]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

the	**closet**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**.**
这	壁橱	和	已锁定	这	门	.

"他抓住我的手腕，把我拖到工作室，强迫我躲进壁橱，然后锁上了门。"

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['krʌmplɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['pepərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

I	**could**	**hear**	**him**	**crumpling**	**and**	**burning**	**papers**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
我	可以	听到	他	皱缩	和	燃烧	文件	为了	一个	长的	时间	.

我能听到他揉皱和焚烧纸张的声音持续了很久。

" [æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] , - [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] !

"	**At**	**last**	**he**	**came**	**close**	**to**	**the**	**door**	**and**	**said**	**,**	**'**	**There**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	在	最后的	他	来了	关闭	到	这	门	和	说	,	-	那里	,	我的	亲爱的	!

"最后他走到门口，说道：'亲爱的，你在这里！

[traɪ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['tæblɪts] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ! -

Try	**to**	**prove**	**that**	**the**	**tablets**	**ever**	**existed**	**!**	**'**
尝试	到	证明	那	这	片剂	曾经	存在	!	-

试着证明这些石碑确实存在过！

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] [skri:md] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz]

"	**When**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**I**	**screamed**	**and**	**pounded**	**on**	**the**	**door**	**until**	**I**	**was**
"	什么时候	他	曾是	已消失	,	我	尖叫	和	猛击	在	这	门	直到	我	曾是

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	**.**
筋疲力尽的	.

"他走后，我尖叫着，用力敲门，直到筋疲力尽。"

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]

A	frightful	thing	was	going	to	happen	and	there	was	nothing	I	could
一个	可怕	事物	曾是	去	到	发生	和	那里	曾是	没有什么	我	可以

[duː][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

do	to	stop	it	.
做	到	停止	它	.

一件可怕的事情即将发生，而我却无能为力。

" ['oʊnli][wʌns] — ['oʊnli][wʌn][taɪm] [sɪns] [ðɪs] [ɔːl][bɪ'gæn][hæv; həv][aɪ] [ə'poʊzd] [maɪ] ['hʌzbənd]

"	Only	once	—	only	one	time	since	this	all	began	have	I	opposed	my	husband
"	仅有的	一次	—	仅有的	一	时间	自从	这	全部	开始	有	我	反对	我的	丈夫

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

“自从这一切开始以来，我只成功地反对过我的丈夫一次。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

And	it	had	no	effect	on	the	outcome	.
和	它	有	不	影响	在	这	结果	.

但这并没有对结果产生任何影响。

[wen] [aɪ] [taɪpt] [ʌp][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['tæblət] ,

When	I	typed	up	the	text	of	the	last	tablet	,
什么时候	我	打字	向上	这	文本	的	这	最后的	药片	,

当我把最后一块石碑上的文字打出来时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['hændbæg] .

I	made	a	carbon	copy	and	put	it	in	my	handbag	.
我	制成	一个	碳	复制	和	放	它	在	我的	手提包	.

我复印了一份，然后把它放进了我的手提包里。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	have	it	here	.
我	有	它	这里	.

我这里有。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['saɪmən] [keɪn] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

I	believe	it	will	be	evidence	enough	to	prove	that	Simon	Kane	is	a	murderer	.
我	相信	它	将要	是	证据	足够的	到	证明	那	西蒙	凯恩	是	一个	凶手	.

我相信这足以证明西蒙·凯恩是凶手。

" - [keɪn] [riːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][flæt] ['biːdɪd] [bæg][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] ,

"	Nalja	Kane	reached	in	her	flat	beaded	bag	and	found	a	folded	sheet	,
"	-	凯恩	达到	在	她	平坦的	串珠	包	和	成立	一个	折叠	床单	,

纳尔雅·凯恩从她扁平的串珠包里掏出一张折叠好的床单，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə] ['dɑːnɚ] .

which	she	handed	to	Donner	.
哪个	她	递交	到	唐纳	.

她把东西交给了唐纳。

[hiː; hi] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	smoothed	it	on	his	knees	with	hands	that	trembled	a	little	.
他	平滑	它	在	他的	膝盖	和	双手	那	颤抖	一个	小的	.

他跪在地上，用微微颤抖的双手抚平了它。

" [meɪ] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , ['mɪsɪz] . [keɪn] ? " [æskt] ['keɪpəlz] .

"	May	he	read	it	aloud	,	Mrs	.	Kane	?	"	asked	Caples	.
"	可能	他	读	它	大声	,	太太	.	凯恩	?	"	问	卡普尔斯	.

“凯恩夫人，他可以朗读一下吗？”卡普尔斯问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .
" **Certainly , if he wishes .**
" 当然 , 如果 他 愿望 .

“当然，如果他愿意的话。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz]['teknɪk(ə)l]['deɪtə][ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [baɪ][æn; ən][ɪn'ventər] [neɪmd] ['ækstəl] .
But the first part is technical data on a flight by an inventor named Axtel .
但 这 第一的 部分 是 技术的 数据 在 一个 航班 经过 一个 发明者 命名 阿克斯特尔 .

但第一部分是关于一位名叫阿克斯特尔的发明家的飞行技术数据。

[ðə; ði] [tuː] [læst] ['pærəˌgræf] [kən'teɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] .
The two last paragraphs contain the evidence I am offering you .
这 二 最后的 段落 包含 这 证据 我 是 提供 你 .

最后两段包含了我要向你们提供的证据。

" ['dɑːnɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] .
" **Donner nodded and ran his finger down the sheet .**
" 唐纳 点头 和 跑 他的 手指 向下 这 床单 .

唐纳点了点头，手指顺着床单滑了下去。

[hiː; hi] [riːd] :
He read :
他 读 :

他读道：

" - [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['ækjərət] [ænd; ənd][wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] - [suː'pɜːrlətɪv]
" ' **The foregoing record is accurate and we acknowledge Axtel's superlative**
" - 这 前文 记录 是 准确的 和 我们 承认 - 最高级
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['saɪəns] .
contribution to science .
贡献 到 科学 .

“以上记录准确无误，我们承认阿克斯特尔对科学做出了卓越的贡献。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pruːviŋ][ʌv; əv]
But we must admit that his greatest contribution is in the proving of
[æn; ən]['æksiəm] :
an axiom :
一个 公理 :

但我们必须承认，他最大的贡献在于证明了一条公理：

[wer] ['ʌltɪmət] [fɔːrs] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,
Where ultimate force is involved ,
在哪里 最终的 力量 是 涉及 ,

当涉及到终极力量时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it is better to know none of the laws than to know most of them .
它 是 更好的 到 知道 没有任何 的 这 法律 比 到 知道 最多 的 他们 .

宁可一条法律都不懂，也不要懂大部分法律。

" - [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ðə; ði]['erkræft] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][fɑːr] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" ' **On the fourth day , the aircraft returned from far space to the point of**
" - 在 这 第四 天 , 这 飞机 返回 从 远的 空间 到 这 观点 的
[ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .
its departure .
它是 离开 .

“第四天，这架飞机从遥远的太空返回了出发点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ['empti] .
It was in excellent condition — but empty .
它 曾是 在 出色的 状况 — 但 空的 .

它保存完好，但却是空的。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['ækstəl] [bʌt; bət] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] . -

Nothing	**remained**	**of**	**Axtel**	**but**	**merely**	**his**	**clothing**	**and**	**his**	**ring**	**.**	**'**
没有什么	剩余	的	阿克斯特尔	但	仅仅	他的	衣服	和	他的	戒指	.	-

阿克斯特尔的遗物只剩下衣服和戒指。

" - [kein] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] ['nɔɪzləsli] .

"	**Nalja**	**Kane**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**sobbed**	**noiselessly**	**.**
"	-	凯恩	涵盖	她	脸	和	两个都	双手	和	啜泣	无声	.

“纳尔娅·凯恩双手捂住脸，无声地啜泣着。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [ɪn] ['dɑːnərz] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] .

The	**four**	**men**	**all**	**gazed**	**at**	**the**	**paper**	**as**	**it**	**rustled**	**in**	**Donner's**	**quivering**	**hand**	**.**
这	四	男人	全部	凝视	在	这	纸	作为	它	沙沙作响	在	唐纳的	颤抖	手	.

四人目光都集中在唐纳颤抖的手中，看着纸张沙沙作响。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['bʌzər] [rɪpt] [ðə; ði]['saɪləns][laɪk][ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

Presently	**the**	**buzzer**	**ripped**	**the**	**silence**	**like**	**the**	**tearing**	**of**	**a**	**shroud**	**.**
目前	这	蜂鸣器	撕裂	这	沉默	喜欢	这	撕裂	的	一个	裹尸布	.

蜂鸣声瞬间打破了寂静，如同撕开裹尸布一般。

['æftər][ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːrp] [bʌz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪpəlz] [trɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [krəʊkt] ,

After	**the**	**second**	**sharp**	**buzz**	**,**	**G**	**.**	**W**	**.**	**Caples**	**tripped**	**the**	**switch**	**and**	**croaked**	**,**
后	这	第二	锋利的	嗡嗡声	,	G	.	W	.	卡普尔斯	绊倒了	这	转变	和	呱呱叫	,

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

第二次尖锐的嗡嗡声过后，GW Caples 按下开关，沙哑地问道：“是的？”

" [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , ['ænsər] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns]

"	**The**	**girl's**	**voice**	**,**	**bright**	**and**	**businesslike**	**,**	**answered**	**,**	**"**	**There's**	**a**	**long**	**-**	**distance**
"	这	女孩们	嗓音	,	明亮的	和	商业化	,	回答	,	"	有	一个	长的	-	距离

[kɔːl][frʌm; frəm]['juːˌtɑː][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɑːnɜ] .

call	**from**	**Utah**	**for**	**Mr**	**.**	**Donner**	**.**
称呼	从	犹他州	为了	先生	.	唐纳	.

女孩的声音清脆而干练地回答道：“犹他州有一个打给唐纳先生的长途电话。”

[its] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['rʌl] .

It's	**a**	**Mr**	**.**	**Ruhl**	**.**
它是	一个	先生	.	鲁尔	.

是鲁尔先生。

[hiː; hi] [sez] [its] ['ɜːrdʒənt] . "

He	**says**	**it's**	**urgent**	**.**	**"**
他	说道	它是	紧迫的	.	"

他说情况紧急。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神